

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA  
SEDE QUITO

CARRERA  
EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

Trabajo de titulación previo a la obtención del título de: LICENCIADO  
EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA  
BÁSICA INTERCULTURAL BILINGÜE

TEMA:  
ESTUDIO DE LA SITUACIÓN SOCIO-LINGÜÍSTICA DEL KICHWA  
EN LA COMUNIDAD PUCARÁ DE CANGAHUA

AUTOR:  
WILMER EFRAÍN ACERO ACERO

DIRECTOR:  
LUIS OCTAVIO MONTALUISA CHASIQUIZA

Quito, marzo del 2015

**DECLARATORIA DE RESPONSABILIDAD Y AUTORIZACIÓN DE USO  
DE TRABAJO DE TITULACIÓN**

Yo, autorizo a la Universidad Politécnica Salesiana la publicación total o parcial de este trabajo de titulación y su reproducción sin fines de lucro.

Además, declaro que los conceptos, análisis desarrollados y las conclusiones del presente trabajo son de exclusiva responsabilidad del autor.

Quito, marzo del 2015

Wilmer Efraín Acero Acero  
C.I. 1723892244

## **DEDICATORIA**

El trabajo investigado dedico con mucho cariño a mis padres por apoyarme positivamente en todo momento, quienes con su perseverante esfuerzo han colaborado en aportar con un granito de arena día a día para lograr formar mi vida profesional y concluir el presente estudio de kichwa en mi comunidad. De igual manera con infinito amor a Dios por brindarme la sabiduría, en especial la salud, armonía y a través de mis sueños, cumplir mis metas.

También dedico con todo mi sentimiento a una persona muy especial que desde el inicio hasta el final de esta carrera me motivó moralmente siempre, siendo fiel a mis sueños como un ángel guardián que despierta el interés de cumplir mis objetivos.

Este documento investigativo es una propuesta a toda la población de la comunidad y con ella aspiro llegar a fomentar y a cumplir mi reto, aspectos muy positivos que ésta tiene y así defender los intereses de nuestra comunidad y su entorno. Con dedicación pasiva y orgullo a formar buenos comuneros y honrados ciudadanos.

## **AGRADECIMIENTO**

Con gratitud, extiendo mis sinceros agradecimientos a la carrera de Educación Intercultural Bilingüe de la Universidad Politécnica Salesiana por darme la oportunidad de estudiar y convertirme en un profesional en la sociedad. De igual manera mis congratulaciones a algunos maestros de la carrera por brindarme buenas experiencias y guiarme en la construcción de mis metas.

Con mi humilde texto gratifico al doctor Luis Octavio Montaluisa por su voluntad y paciencia, quien ha aportado con experiencia en explicar el desarrollo del presente estudio socio-lingüístico del kichwa en la comunidad Pucará cuya labor será de ayuda a la sociedad.

Con sincera gratitud a las personas que han formado parte de mi vida profesional, quienes han contribuido con sus motivadoras palabras a superar mis momentos de angustia y encaminarme siempre adelante buscando mis destinos y mis senderos.

## RESUMEN

El estudio de la situación socio-lingüística del kichwa en la comunidad Pucará de Cangahua pretende proporcionar un diagnóstico sobre la realidad del kichwa en esta comunidad. En la realización de este trabajo también se recopiló fragmentos importantes sobre la historia de la comunidad, las diferentes formas de vida, y la influencia de la educación en la actitud de los hablantes frente a la lengua indígena.

Para realizar la investigación sociolingüística sobre la vitalidad del kichwa se revisó trabajos de algunos autores con la finalidad de conocer elementos teóricos y prácticos, así como las metodologías que emplearon en sus estudios. Unos autores trabajaron más en describir la situación de la lengua, en tanto que otros se centraron más en la búsqueda de estrategias de revitalización de sus lenguas.

En Ecuador hay dos investigaciones sociolingüísticas que se realizaron en la década del siglo XX. El primero fue coordinado por Thomas Büttner, y el otro fue organizado por Marleen Haboud a base de los datos del anterior.

La realidad sociolingüística del kichwa en la comunidad Pucará de Cangahua. Se diseñó instrumentos para obtener información de los padres de familia, niños, niñas y líderes de la comunidad. Se tabuló con los siguientes resultados, las niñas y los niños algo entienden pero no hablan. Las personas mayores todas comprenden pero algunos ya no hablan. Sin embargo en la investigación se detectó que las niñas y los niños de la institución educativa que está en la comunidad, tienen una actitud positiva por reaprender la lengua kichwa.

## **ABSTRACT**

The study of the socio-linguistic situation in Pucara Kichwa community Cangahua aims to give an assessment of the reality of Kichwa in this community. In carrying out this work important fragments of the history of the community, different lifestyles, and the influence of education on the attitudes of the speakers against the indigenous language was also collected.

To sociolinguistic research on the vitality of the Kichwa works of some authors in order to meet theoretical and practical elements and methodologies used in their studies was revised. Some authors worked more on describing the situation of the language, while others focused more on finding strategies to revitalize their languages.

In Ecuador there are two sociolinguistic research conducted in the last decade of the twentieth century. The first was coordinated by Thomas Büttner, and the other was organized by Marleen Haboud based on previous data.

The sociolinguistic reality of the Kichwa community in Pucara Cangahua. Instruments was designed to gather information from parents, children and community leaders. I was tabulated with these results, in girls and boys understand something without having. The elderly comprise all but some no longer speak. However in the investigation it was found that girls and children from the school that is in the community, have a positive attitude relearn the Kichwa language

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	1
CAPÍTULO 1 .....	2
ANTECEDENTES.....	2
1.1. Investigaciones previas .....	2
1.1.1. Experiencia sociolingüística de la lengua Euskera y Vasco .....	2
1.1.2. Educación Intercultural Bilingüe en México.....	4
1.1.3. Thomas Büttner sobre la situación del kichwa en la Sierra Ecuatoriana	5
1.1.4. Investigación de Marlene Haboud.....	7
1.2. La comunidad Pucará .....	8
1.2.1. Ubicación de la comunidad Pucará .....	9
1.2.2. Historia del territorio de Pucará. ....	10
1.2.3. Narraciones orales de los habitantes sobre el kichwa .....	12
1.2.4. Historia de la unidad educativa Padre Juan de Velasco .....	12
1.2.5. Organización comunitaria en la comunidad de Pucará .....	14
1.2.6. Otras características de la comunidad .....	16
1.2.7. Rasgos particulares culturales .....	16
1.2.8. Vestimenta y cultura.....	17
1.3. Sistemas de salud en la comunidad .....	18
1.3.1. El idioma kichwa de los habitantes de Pucará en las actividades de comercio.....	18
1.3.2. Gastronomía de la comunidad.....	18
1.3.3. Aspectos legales y políticas de educación.....	19
1.3.4. Declaración de las Naciones Unidas sobre pueblos indígenas del 2007	19
1.3.5. Constitución del Ecuador 2008 .....	20
1.3.6. Idioma de la comunidad Pucará .....	21
1.3.7. Idioma nativo de las comunidades de Cayambe .....	21
1.3.8. Comunidades más cercanas a Pucará .....	22
CONCEPTOS LINGÜÍSTICOS Y SOCIOLINGÜÍSTICOS RELACIONADOS CON LA INVESTIGACIÓN.....	24
2.1. Conceptos lingüísticos.....	24
2.1.1. La lingüística .....	24
2.1.2. La fonología .....	25

2.1.3. Fonemas vocálicos .....	26
2.1.4. Fonemas consonánticos en kichwa .....	26
2.1.5. Fonemas vocálicos del castellano.....	27
2.1.6. Fonemas consonánticos del castellano .....	27
2.1.7. Morfología.....	28
2.1.8. Sintaxis .....	29
2.1.9. Semántica y léxico .....	29
2.2. El léxico.....	30
2.2.1. Pragmática.....	30
2.2.2. Conceptos sociolingüísticos y políticos .....	31
2.2.3. Aspecto sociológico políticas relacionadas con la lengua y la comunidad.....	32
2.2.4. Aspectos políticos relacionados con la lengua.....	33
2.2.5. Grados de bilingüismo .....	34
2.2.6. Lealtad lingüística .....	36
CAPÍTULO 3.....	37
METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN .....	37
3.1. Metodología de trabajo.....	37
3.1.1. Instrumentos de investigación .....	40
3.1.2. Observación.....	40
3.1.3. Entrevista.....	40
RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN .....	41
4.1. ¿Lenguas que habla en la familia? .....	41
4.1.1. ¿Cuál es su lengua materno? .....	42
4.1.2. ¿En qué idioma habla con sus hijos?.....	43
4.1.3. ¿Le gustaría que sus hijos aprendan el kichwa?.....	43
4.1.4. ¿Cree usted que se debe enseñar el kichwa en la institución educativa de la comunidad? .....	44
CONCLUSIONES .....	47
RECOMENDACIONES .....	49
GLOSARIO.....	50
LISTA DE REFERENCIAS .....	51
ANEXOS .....	54

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Consonantes kichwas.....	27
Tabla 2. Fonemas en castellano.....	28
Tabla 3. Consonantes y vocales kichwas.....	28

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Croquis de comunidad Pucará. Fuente Municipio de Cayambe, por W. Acero, 2014. ....	9
Figura 2. Ubicación de Pucará. Fotografía tomada de la comunidad de Pucará, por W. Acero, 2014. ....	10
Figura 3. Institución educativa Padre Juan de Velasco. Fotografía tomada de la escuela, por W. Acero, 2014. ....	12
Figura 4. Mapa de comunidades vecinas de Pucará. Adaptado de W. Acero, 2014. ....	23
Figura 5. Vocales kichwa. ....	26

## INTRODUCCIÓN

Los estudios sociolingüísticos del kichwa en el Ecuador son escasos. La percepción sobre la vitalidad del kichwa en las comunidades requiere de investigaciones sistemáticas a nivel de cada comunidad para que algún día tener un diagnóstico real sobre lo que ocurre con el idioma a nivel del país. En este contexto, el presente estudio investigó lo que ha ocurrido en la comunidad de Pucará, ubicada en la parroquia Cangahua, cantón Cayambe, provincia de Pichincha. El objetivo fundamental es establecer un diagnóstico de la situación del idioma kichwa, en este lugar, sobre el porcentaje de las personas que hablan el idioma y los que no hablan la lengua materna. El presente trabajo tuvo la finalidad de detectar los principales problemas del kichwa en la juventud, niños, niñas adolescentes, porque el idioma es una columna esencial para las futuras generaciones para que logren escuchar, escribir y hablar correctamente en los dos idiomas.

El capítulo uno presenta el resumen de los antecedentes investigativos realizados en otros países como México, el país Vasco y Eusquera de España. En Ecuador dos grandes investigaciones que viabilizan la fomentación del kichwa. Dentro de la comunidad, presenta apuntes y entrevistas de lo narrado por algunos moradores de esta zona tales como: Formas de vida, cultura interna de la comunidad, vida institucional y la unidad educativa Padre Juan de Velasco.

El capítulo dos presenta los conceptos y las teorías lingüísticas y sociolingüísticas de diversos autores que sirvieron de base para diseñar la investigación y explicar los resultados de la misma. Entre estos conceptos están el, grados de bilingüismo, el contacto lingüístico, la lealtad lingüística, etc.

En el capítulo tres se describe los aspectos metodológicos que se siguió en el diseño y la investigación. Hace también referencia a los instrumentos que se emplearon en la recolección de los datos de campo. Entre estos están la encuesta y las fichas de observación.

# CAPÍTULO 1

## ANTECEDENTES

Para realizar la investigación sociolingüística se partió de la investigación que si había existido algún estudio similar en el Ecuador realizado anteriormente. Efectivamente, se encontró que solo existían dos trabajos realizados hace más de quince años relacionados con las características del presente estudio. También se revisó algunas experiencias de procesos de revitalización de lenguas realizadas fuera del país en situaciones de diglosia parecido a lo que ocurre en nuestro país. Entre estas están: la experiencia del pueblo Vasco en España quienes vienen recuperando su lengua en un contexto parecido al de nuestro país. Igualmente con el caso de México, donde el trabajo sociolingüístico con las comunidades está articulado a procesos de Educación Intercultural Bilingüe.

De estas investigaciones y experiencias se presenta a continuación una síntesis con la finalidad de mostrar el marco de referencia que se tuvo al momento de realizar la presente investigación.

### **1.1. Investigaciones previas**

En la comunidad de Pucará de Cangahua no existe ningún estudio de este tipo. Por ese motivo se realizó la presente investigación. Debido a diversas situaciones sociales las lenguas ancestrales han sufrido un deterioro y desvalorización.

#### **1.1.1. Experiencia sociolingüística de la lengua Euskera y Vasco**

Se estima que el idioma Euskera tiene una antigüedad de más de 4000 años. Es un idioma catalogado entre las lenguas que no han podido ser emparentadas con ninguna familia. Este idioma es hablado actualmente en el norte de España y en el sureste de Francia. En este estudio se presenta la historia de la lengua. En ella se observa que durante mucho tiempo ha estado sometida a dificultades para su supervivencia, debido a las políticas discriminatorias de los gobiernos de Francia y España. A pesar de estos obstáculos se ha mantenido viva.

Con anterioridad no sabemos con certeza cuando había en estas tierras gente que empleara el Euskera, pero lo cierto que es, en base

a la lengua los investigadores han concluido que muchas de las ideas y creencias básicas de nuestra cultura, nuestra cosmogonía se consolidaron durante el periodo neolítico entre los 3500 y 200 a C.

Desde la antigüedad las principales lenguas indoeuropeas han tenido a expandir por el mundo. El eusquera en cambio, en lugar de tener a expandirse en el tiempo y así contra todo pronóstico, se ha mantenido viva. Una clave de esta supervivencia ha radicado en la actitud de la comunidad lingüística vasco parlante favorable de recibir influencia de otras culturas y progresar es decir, cambiar, el eusquera mantiene con vida pero no lo hace al igual que hace miles de años ni en apariencia, ni en extensión. De hecho, aun cuando sus raíces perduran. La evolución del eusquera ha recibido la influencia de sus lenguas vecinas. Por otra parte en lo que a su extensión se refiere, comenzando desde época de los romanos el eusquera ha ido desapareciendo de algunas zonas y, desde entonces, su extensión se ha visto reducida de siglo hasta que a partir del siglo XVIII. Esta tendencia ha acentuado debido, particularmente, a las políticas lingüísticas de los gobiernos españoles y francés. Lo ha padecido el eusquera constituye una clara muestra del proceso de sustitución lingüística. Sin embargo, el eusquera nunca ha llegado a perderse del todo pues sus hablantes lo han mantenido con vida incluso en las épocas más difíciles. (Elkartea, 2010, pág. 37)

El autor menciona que a pesar de que las políticas lingüísticas de los gobiernos eran adversas a la lengua Euskera, en las familias se siguió cultivando la lengua y la cultura. La lengua se mantuvo en la mente y en el corazón del pueblo. Se siguió transmitiendo en el hogar, mediante el diálogo entre padres, madres, abuelos, abuelas e hijos desde el vientre de la madre, porque la lengua es un componente fundamental de la cosmovisión.

La experiencia del eusquera confirma una intuición básica: que la lengua constituye el corazón de un pueblo, que es el centro vehicular de una cultura. Ciertamente la lengua no es el único elemento de una cultura, pero si su vínculo y su material el eje donde se articula su

manera de estar en la vida. La lengua es resultado de siglos o milenios de creación intelectual, sentimental y práctica, y en ella se sustenta su continuidad cultural. Es decir posibles de cosmovisión, relación con la tierra y la economía, ritos creaciones y otros elementos culturales de un pueblo tiene su eje en lo que habla ese pueblo (Elkartea, 2010, pág. 58).

Entre las estrategias para rescatar que realizaron los vascos, se puede mencionar los siguientes:

- a) Se unificó la escritura
- b) Se elaboraron métodos para la aprendizaje de la lengua
- c) Se desarrolló nueva terminología
- d) Se organizó un sistema de educación en la lengua Esker
- e) Se creó programas de televisión, radio, prensa, la comunicación e internet en lengua originaria,
- f) Se impulsó la creación de música, literatura, arte, audiovisuales.

### **1.1.2. Educación Intercultural Bilingüe en México**

Según Luz María Lepe (2014) parten desde el punto inicial de que el aprendizaje lingüístico radica en la educación formal, la investigación de los rasgos culturales, la promoción del uso funcional de las lenguas indígenas en las instituciones públicas, en la política, en el fortalecimiento a profesionales que traduzcan la lengua indígena, en el desarrollo de una educación intercultural bilingüe, el trabajo directo con la comunidad, todo esto genera el fortalecimiento del idioma natal. La condición de fomentar la lengua materna en las comunidades de México muestra la forma de elaborar una experiencia entre la integración comunitaria y la escuela, para luego efectuar recapitaciones a los padres y madres de familia para que a sus hijos desde el vientre de la madre tengan relación con el idioma. El rol de la escuela complementa las partes más importantes para el desarrollo del bilingüismo.

El trabajo tiene como un propósito de presentar una serie de estrategias de la madre y padres de familia para el desarrollo lingüístico la infancia en la comunidad rural indígena de Mexica así como algunas reflexiones en torno la importancia de la relación

comunidad escuela. Se presenta los referentes metodológicos así como algunos aspectos del contexto lingüístico de infancia social y educativa, para pasar en el tercer apartado a la exposición de estrategias lingüísticas que pone en juego las madres y los padres para el desarrollo del bilingüismo de la población infantil y finalmente, en el cuarto apartado se formula, que entre las razones que tiene las familias para formular y poner en práctica las acciones lingüísticas está el interés en la vida actual y en el futuro de la infancia, tales como las diversas necesidades de comunicación externa y en la educación. (Lepe & Rebolledo, 2014, pág. 49).

Bilingüismo se denomina a uso y pronunciación de dos lenguas una nativa y otra nueva por situación social, mientras la diglosia es una situación que un determinado territorio tiene la influencia de lengua ajena y lengua nativa que poseen menoría. Frente a esto el impulso para desarrollar el fortalecimiento de dos lenguas se encarga con materiales lingüísticos que tienen ventajas importantes como el país y la comunidad. Pero también la lengua promueve cuando exista una política de practicar dos idiomas.

Ruiz utiliza los términos bilingüismo ( el uso individual de las dos lenguas) y diglosia (la coexistencia relativa que establece la convivencia entre dos lenguas a nivel social) para analizar la posición y el uso de las lenguas minoritarias en la escuela. La perspectiva amplia conceptúa los objetivos de la educación bilingüe como una oportunidad para desarrollar recursos lingüísticos (tanto como en el individuo como para el país) que quedan desaprovechados en la sociedad plurilingüe cuando la política educativa promueve anglicización en desmedro de las lenguas minoritarias. (Francis , 1997, pág. 37).

### **1.1.3. Thomas Büttner sobre la situación del kichwa en la Sierra Ecuatoriana**

El trabajo de Thomas Büttner (1993) se realizó en el marco de las actividades del Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe PEBI de la Gessellschaft für Technishce Zusammenarbeit BTZ de Alemania, con algunos alumnos indígenas

graduados en la Universidad de Cuenca dentro de un convenio DINEIB-GTZ-Universidad de Cuenca. Esta investigación recibió el apoyo institucional de la DINEIB a través de las direcciones provinciales de educación intercultural bilingüe que en ese tiempo existían en el Ecuador. Büttner elaboró cuestionarios en nueve provincias de sierra sobre el uso de la lengua en diferentes contextos, para que los investigadores apliquen cuestionarios en cincuenta comunidades en donde el EBI tenía a su cargo las escuelas bilingües. La metodología que empleó para la recopilación de los datos fue la siguiente: Trabajo con la actitud del maestro y los niños de primer grado. Que no se confié la exclusividad del profesor sin una realidad de percibir y apreciar al niño. Para esto de la población creo escuelas y realizo entrevistas para: líderes comunitarios, maestros, padres de familia, población en general, niños de primer grado, textos motivadores sencillos. En el anexo se presenta algunos ejemplos de cuestionarios que se aplicó en esta investigación. Los apoyos de las encuesta fueron a los egresados de la Universidad Andina. A pesar de que Büttner realizó sus investigaciones en el marco del convenio entre la Universidad de Cuenca, la Confederación de Nacionalidades Indígenas CONAIE, y la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe DINEIB que contaba con direcciones provinciales de educación intercultural bilingüe, tuvo dificultades en su ejecución. En algunas comunidades se negaron a recibir a los investigadores que eran indígenas y otras comunidades pidieron regalos para proporcionar la información.

Para la investigación, Büttner dice que seleccionó 50 escuelas distribuidas de la siguiente manera: 25 escuelas que estaban trabajando con el Programa de Educación Intercultural Bilingüe PEBI que estaban siendo asesoradas pedagógicamente por la GTZ, 12 eran escuelas que estaban siendo dirigidas directamente por la DINEIB, y 13 escuelas que no estaban en el sistema de educación intercultural bilingüe, sino en la jurisdicción hispana, y eran parte del programa de educación rural, pero que eran kichwa-hablantes. Empleando la fórmula estadística del caso, se llegó a un tamaño de muestra de 400. Sin embargo, dado el nivel de desagregación en el análisis de los resultados, el tamaño de muestra se elevó a 2.500 personas (Buttner, 1993, pág. 34).

Büttner trató de tener un muestreo sobre el uso del kichwa cuyo universo estimaba en 2'055.000 personas kichwas. Para seleccionar la muestra él señala que hizo de la siguiente manera.

En cuanto a la parroquia Cangahua, donde está la comunidad de Pucará, es el lugar donde se realizó la presente investigación, el estudio de Büttner señaló que el 23.2 % eran kichwa-hablantes monolingües, el 17.0% era bilingües kichwa-castellano y el 35.1 % eran castellano hablantes. Por otra parte el autor señala que en la comunidad de Pucará, la gente tenía una actitud positiva hacia el aprendizaje en dos idiomas. En tanto que otras comunidades donde él dice haber hecho la investigación, preferían el castellano.

#### **1.1.4. Investigación de Marlene Haboud**

Entre el personal técnico que participó en la investigación de Büttner estuvo Marleen Haboud. En consecuencia ella tuvo acceso a todos los datos de la investigación de campo que hicieron los estudiantes indígenas durante la investigación coordinada por Büttner. Muchos de los datos no habían sido procesados en la investigación de 1993. Entonces, ésta autora hizo “una reinterpretación ampliada de los datos señalados y con ellos elaboró publicó una nueva versión de la situación del kichwa”. Consuelo Yáñez Cossío analiza que la lengua es un elemento más importante para comunicar desde diferentes maneras y presenta cambios cuando una persona ajena llega a impartir su idioma y acompaña al cambio y remodelación de la sociedad a través del enriquecimiento del vocabulario.

El hecho que la lengua sea un instrumento principal de comunicación de que dispone el ser humano hace que tenga una función social de mucha importancia socio-cultural, que influye también en la actitud y manera de pensar de sus hablantes dado que la lengua cambia permanentemente como resultado de lo que introducen los hablantes (Yáñez Cossío, 2007, pág. 98).

Para fomentar y fortalecer la instrucción del idioma materno, en los años de 1980 se organizó un cuartel de Nueva Vida con el fin de reunir a un grupo de dirigentes comunitarios para llegar a un acuerdo en la utilización del alfabeto kichwa y tal ocasión se aprobó la sustitución de la consonante k y la w y la

utilización de 26 consonantes. En el mismo año, semanas después los agentes de la Universidad Católica y la comisión nacional se reúnen para sustituir más consonantes quedando 22. Tomando la estrategia de la Dra. Consuelo Yáñez para el aprendizaje del idioma materno es importante como maestros, organizar campamentos abiertos sobre el arte, canto, música y dinámicas en kichwa con el objetivo de fortalecer y concienciar a la sociedad en motivar para aprender cada día más adelante el lenguaje de nuestras comunidades.

La Universidad Católica del Ecuador con sus profesores Dra. Consuelo Yáñez y Lic. Fausto Jara elaboró un método para la enseñanza del kichwa en el que se empleaba esta escritura. Posteriormente una reunión de líderes indígenas del campamento Nueva Vida acordó no utilizar la k y la w. Se aprobó el siguiente alfabeto a,b,c,ch,d,f,g,h,i,j,l,ll,m,n,ñ,p,qu,r,sh,t, ts, u,y,zh., en las semanas siguientes, personal de la Universidad Católica con los promotores nacionales para la alfabetización designados en esta reunión redujeron este alfabeto al siguiente a, c, ch,hu,i,j,l,m,n,ñ,p,qu,r,s,sh,t,ts,u,y,z. (21 letras) (Montaluisa Chasiquiza, 2008, pág. 21).

## **1.2. La comunidad Pucará**

La comunidad Pucará está organizada de 170 comuneros. Su cultura es festiva solidaria, ceremonial, religiosa con tradiciones españolas y costumbres andinas. Para elaborar las principales obras a nivel interno del cabildo, todos los habitantes participan en las mingas semanales en donde el horario de trabajo es a medio tiempo. Para las diferentes actividades de recaudación económica son propuestas en Asamblea Comunitaria y aprobadas por los habitantes; una vez aprobadas, se ejecutan en el desarrollo de diferentes actividades. La mayoría de los habitantes de la comunidad son de habla español. El espacio verde de la comunidad presenta numerosas fortalezas construidas de piedra y montañas altas. El oficio de los habitantes son todos albañiles que migran a grandes ciudades. Dentro de la localidad se cuenta con una institución educativa desde nivel inicial hasta el primer año de bachillerato.

### 1.2.1. Ubicación de la comunidad Pucará

La comunidad Pucará está ubicada en la provincia de Pichincha, cantón Cayambe, parroquia de Cangahua. Jurídicamente está reconocida según el Acuerdo Ministerial 458, registrado el 9 de diciembre de 1944 por el Ministerio de Previsión Social. Este documento se encuentra inscrito en el registro Nacional de Comunas con la orden 056 (Meza, 2014).

Según los datos establecidos por la Junta Parroquial de Cangahua en la actualidad, existen 170 jefes de hogar; el clima de la comunidad es variado, entre 20 y 15 grados centígrados. Las actividades más destacadas es la misa de Jesús del Gran Poder, celebración a las fiestas del sol, la religión es católica.

Croquis de la comunidad Pucará

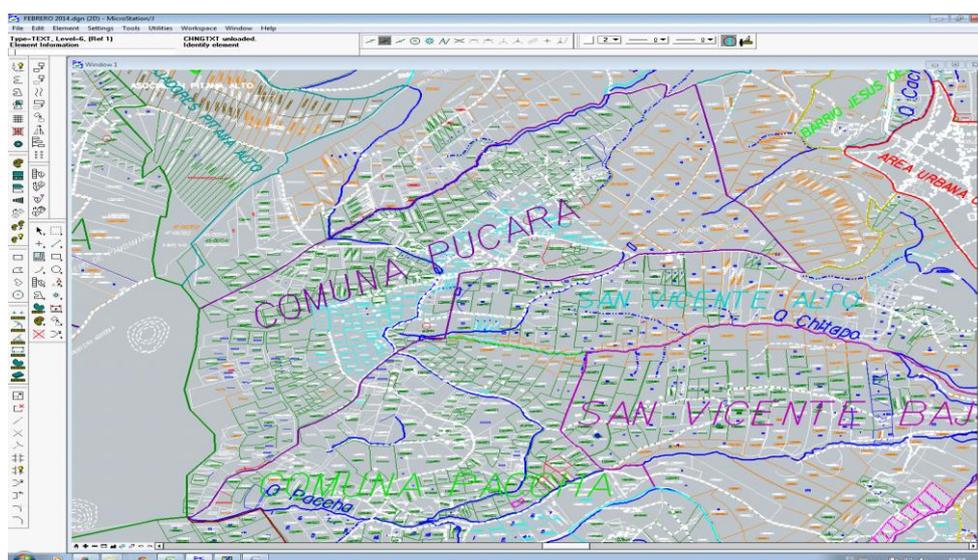


Figura 1. Croquis de comunidad Pucará. Fuente Municipio de Cayambe, por W. Acero, 2014.

### 1.2.2. Historia del territorio de Pucará.

Ubicación geográfica de la comunidad Pucará



Figura 2. Ubicación de Pucará. Fotografía tomada de la comunidad de Pucará, por W. Acero, 2014.

Según los testimonios de Aurora Tallana y Teodoro Acero el nombre Pucará antiguamente considerado como “cara de piedra roja bañado de sangre” por los enfrentamientos en las fiestas del sol y de guerra constante con las haciendas de Isacata, este lugar se mantiene como familias libres e independientes, libres desde siempre que lucharon por mantener sus tierras, sus vertientes de agua como dueños pioneros las siguientes familias Tugulinago, Acero, Maiquez, Guerrero (Tallana , Historia de la comunidad , 2014).

De acuerdo al testimonio de Carlos Pérez, fecha 10 de mayo 2008, dato que se recolectó durante la elaboración de mi proyecto de bachillerato en aquel momento. Narra que en Pucará fueron nativos locales gobernados por el último cacique Nasacota Puento. Señala, además, que dentro del territorio se construyeron inmensas fortalezas de piedra, destinadas a ceremonias rituales en honor a la fertilidad, al sol, a la luna, a la cosecha, etc., con la llegada de los incas a la zona, fue destinado como un lugar de entrenamiento para los ejércitos de guerra incario, provenientes del Perú y conquistadores de poblaciones Quitus-Caras, Cochasquis, Cayambis y Caranquis. Sostienen la resistencia de los Cayambis, frente a los incas y sé que duro entre 17 y 20 años, aproximadamente. Como evidencias de esto se encuentran las edificaciones preincaicas de piedra que persisten hasta la actualidad, las mismas que constituyen referentes turísticos y arqueológicos de la comunidad (Pérez Tamayo, 2008)

Según la narración de Ramón Acero, Santos Coyago, Teodoro Acero de 76 años de edad; María Juana Maiquez Caiza de 67 años, Rosa Tallana Maiques de 70 años, Aurora Tallana de 74 años cuando despertaron su conocimiento en épocas de haciendas la parte más concentrada de habitantes de Pucará describen que era espacio libre y en ella habitaban sin pertenecer a ningún lado. Que produjo fuertes golpes por parte de hacendados en contra de este territorio libre, pues frente a eso los nativos Pucaráes en aquella época defendieron con fuerza y valentía el territorio que hoy es Pucará, incluso, dieron la vida, ya que algunos se alejaron a las cuevas de Chusa longo a vivir temporalmente, a pesar que el sitio es un punto muy salvaje. Sin embargo, algunos habitantes antiguos fueron expuestos a nuevas manifestaciones culturales, religiosas y laborales sin sueldo. Las formas de trabajo implementadas a esta población se realizaban en condiciones infrahumanas, a pesar que no pertenecían ninguna de las haciendas pero por necesidad de tener acceso a recolectar granos caídos de la cosecha de las haciendas y comederos de los animales, los habitantes de aquella época prestaban su mano de obra en las haciendas vecinas sin remuneración salarial e incluso varias personas perdían su vida por esta situación. (Acero, Coyago, Tugulinago Acero, Maiquez Tallana, & Tallana Cholango, 2006).

Sin embargo gran parte del territorio de Pucará se fueron adueñando los hacendados. Referente a esto, a continuación recuperan la mínima parte los siguientes dirigentes según datos de José María Acero y Ramón Acero Escobar. La vida de la comunidad se inicia a través de dirigentes, los cuales narran que han pedido al Rey Carlos V conceder una propiedad estatal, tras la petición, el Rey asigna una extensión territorial comprendida por los siguientes límites: al norte la hacienda de Jaime Maldonado, al sur por la hacienda de Monte Serrín y la hacienda la Compañía, al este la hacienda Liliana Rojas que hoy es Pitana Alto, Pamba Marca y sus vertientes, y al oeste la hacienda Isacata de Guillermo Maldonado, por las comunidades de San Vicente e Inti Loma; las vertientes de Andrahua, de Chuglla Tola y Jambatok Pugyo, el camino turístico o inca camino. Al cabo de algunos años, la comunidad Pucará achica su territorio creando nuevas comunas por los mismos habitantes y que abandonan esta comunidad, tales como Chumillos Central, Chumillos Alto, parte de Pitana Alto y de Pagcha Tsinifu; (Acero Acero, 2014).

Versión narrada por el bis nieto Rafael Tallan Maiquez muerto a los 70 años. De igual manera el cacique José María Maiquez de la comunidad Pucará gobernó

como un barrio perteneciente a Cangahua que en ese entonces Pucará fue desde Pingulmi, Pitana Alto y Bajo Pucará, San Vicente Bajo, comuna Sampedro y en su obra más importante construyó la iglesia de Cangahua y los espacios verdes de alrededor de esta iglesia pertenecían a estas comunidades para descanso de sus animales y comidero. (Tallana & Mayques Tallana , 2014).

### **1.2.3. Narraciones orales de los habitantes sobre el kichwa**

Según la narración de Ramón Acero, Santos Coyago, Teodoro Acero de 76 años de edad; María Juana Maiquez Caiza de 67 años, Rosa Tallana Maiques de 70 años, Aurora Tallana de 74 años, cuando despertaron su conocimiento en épocas de haciendas la parte más concentrada de habitantes de Pucará describen que era espacio libre y en ella habitaban sin pertenecer a ningún lado. Por lo cual desde esa época estos señores fueron bilingües que practicaban dos idiomas. Por ejemplo en la hacienda y la ciudad el diálogo en español, entre habitantes indígenas el diálogo en kichwa (Acero, Coyago, Tugulinago Acero, Maiquez Tallana, & Tallana Cholango, 2006).

### **1.2.4. Historia de la unidad educativa Padre Juan de Velasco**

Unidad educativa Padre Juan de Velasco



Figura 3. Institución educativa Padre Juan de Velasco. Fotografía tomada de la escuela, por W. Acero, 2014.

El presente documento fue recolectado durante la ejecución de la práctica docente y la colaboración de maestro del centro infantil de forma voluntaria por tres años. La institución educativa Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Padre Juan de Velasco” con modalidad inicial, básica y bachillerato cuya correspondencia es de carácter fiscal; con una jornada laboral matutina. Presenta un sistema comunitario colaborativo que sostiene a base de la unidad Pucará.

El proceso histórico de esta escuela según la versión de José María Acero, Alejandro Tallana, Manuel Acero, Teodoro Acero, Zoila Acero, Aurora Tallana, Juana Maiquez, Rosa Tallana, Virgilio Quilumbaquin, inició tres años después de la unidad educativa José Acosta Vallejo con alfabetización para personas adultas y escuela diaria que funcionó en la casa de Pablo Acero.

La creación de esta institución fue la obra más importante de Pablo Acero, luego, José María Acero y Ramón Acero Escobar, consiguen el acuerdo ministerial el 1 de enero de 1950.- Encabezaron la gestión con sus propios recursos para viajes y documentos y en ese entonces caminaron a pie a Quito. La institución en aquella época al no tener espacios verdes los moradores toman la decisión de tramitar un terreno para la escuela y casa comunal; en ese entonces la comunidad no toma interés y no apoya. Los compañeros nombrados plantean un juicio a Vicente Basantes para que done un terreno de su propiedad para esta necesidad. Al mismo tiempo plantean el juicio por las vertientes y páramos de Pambamarca y en esa misma lucha los compañeros antes mencionados logran vencer el juicio a Vicente Basantes y consiguen el terreno para la casa comunal y la escuela donde los señores José María Acero y Ramón Escobar y otros dirigentes muy importantes dejan ya legalizado e inaugurado la vida de la institución “Padre Juan de Velasco” que mantiene hasta la actualidad el espacio físico. Se cumplió las metas de que sus hijos y moradores sean maestros de la misma localidad. Y que no manipule por parte de los patrones de las haciendas, defiendan el páramo para comidero de animal y el agua para nosotros. Los primeros maestros que iniciaron la vida institucional fueron los profesores de apellido Cueva, Aguilar. Posteriormente Aurelio Catucuamba en la época de los 60 a 80, fue profesor también Vicente Basantes, y Pliño en donde los niños venían con flauta entonando sus melodiosas canciones de diferente comunidades (Acero & Acero Tugulinago , 2014).

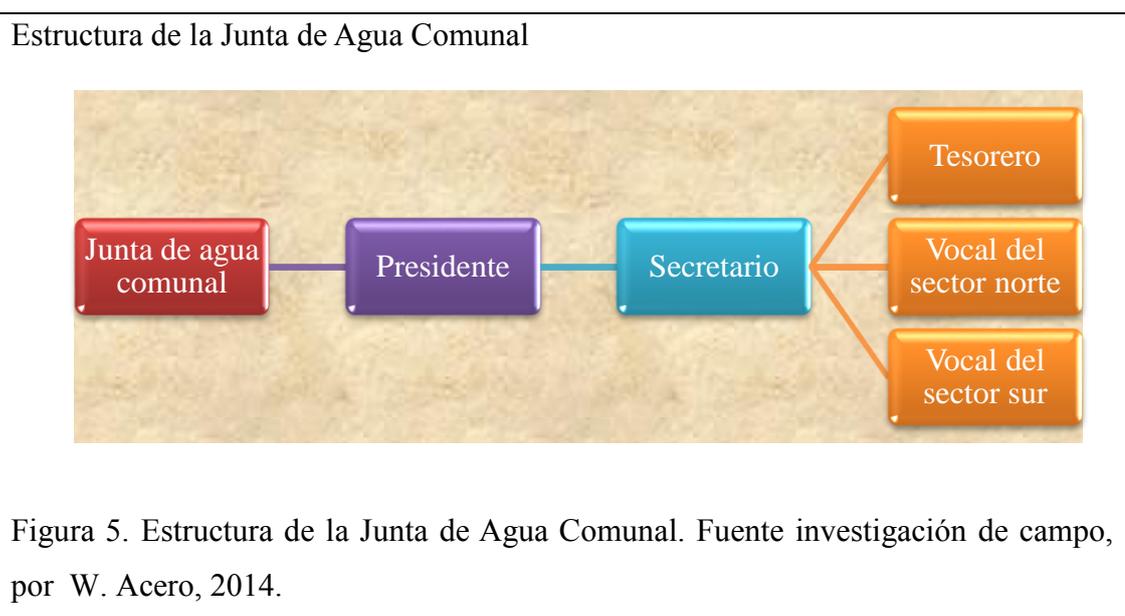
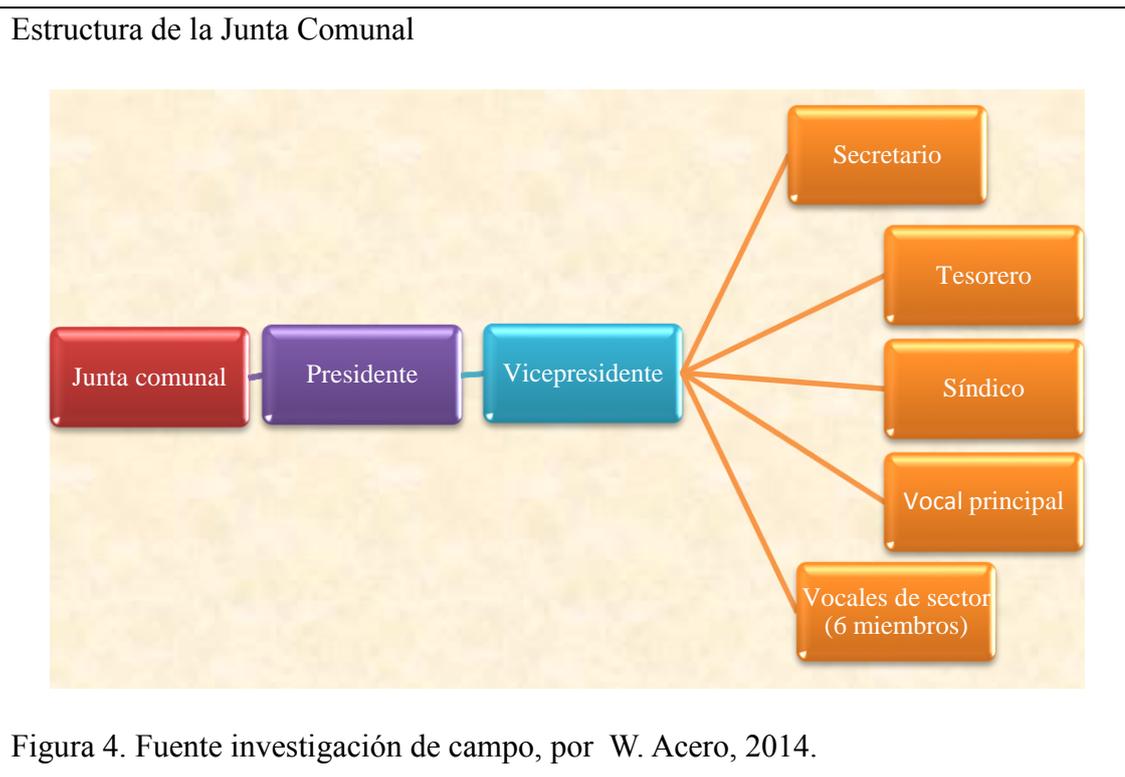
Desde 1945 al 2000 la escuela funciona como hispana con uno y dos maestros. Según una reseña histórica realizada por las autoridades de la institución, en el año 2000 la cobertura estudiantil disminuyó drásticamente, motivos por los cuales se declaró en emergencia a la escuela de la comunidad, e incluso se planteó el cierre definitivo de la misma. Situación que trajo varias problemáticas a los moradores de la parroquia, una de ellas fue la deserción estudiantil y la migración al centro poblado de la parroquia de Cangahua.

A partir del dos mil la institución educativa camina adelante de forma intercultural bilingüe, la obra más importante del compañero Manuel Lincango y la gestión más trascendental de cada uno de los presidentes de turno con apoyo vital de los comuneros en forma solidaria y comunitaria. La unidad educativa “Padre Juan de Velasco” en el año 2000 tenía 50 estudiantes. Comienza como director Manuel Lincango, gracias al pensamiento nuevo de los habitantes de la comunidad cada año aumenta el número de estudiantes y profesores. En el año 2006 se incorporaron 6 profesores y aumentó la cobertura estudiantil. Hasta el año 2010 el plantel funcionó como escuela primaria, ya que a partir de este año se inauguró el octavo año de educación básica. Para el año 2012 se abre el décimo año de educación básica. Según las autoridades de la Unidad Educativa, el 01 de septiembre del 2014 se crea el bachillerato, procurando trabajar en la unidad de repotenciación. La institución cuenta con una satisfactoria infraestructura, presenta espacios recreativos y pedagógicos adecuados, aunque no dispone de un cerramiento, construcción que es indispensable para la seguridad de los estudiantes. Tampoco disponen de laboratorios escolares y huertos agrícolas, que, según los docentes, son necesarios como herramientas de aprendizaje. En la comunidad existe, también, un Centro Infantil del Buen Vivir; que hasta el 2013 funciona junto con la institución “Padre Juan de Velasco” y con los niños de 1 a 5 años. Debido a los acuerdos ministeriales del 2013 - 2014 funciona separado. El centro infantil funciona de forma comunitaria y con el apoyo de la misma.

#### **1.2.5. Organización comunitaria en la comunidad de Pucará**

En la comunidad, el proceso organizativo es colectivo, mingayo, solidario, religioso, festivo y comunitario; responde a las lógicas políticas oficialistas actuales. De manera, que responde a un sistema gobernante, cuyo equipo de líderes o delegados

son electos por voto popular y los dirigentes posesionados por una magna asamblea comunitaria; este sistema se conforma por autoridades comunales o junta comunal, juntas de agua comunitaria y desde 2009 y 2014 se incorporó, por primera vez, la dirigencia juvenil; cada grupo se estructura de la siguiente manera (Acero & Acero Tugulinago , 2014).



Otras formas de organización social comunitaria son las mingas, las reuniones periódicas, la nominación de comisiones, la organización de festividades comunales de Pucará. La metodología ejecutada para realizar estas actividades es de la siguiente manera: El presidente, socializa la iniciativa o actividad comunitaria a través de los vocales principales, quienes, a su vez, extienden el mensaje a los demás vocales, según el caso; finalmente, son ellos quienes transmiten el aviso a los demás miembros de la comunidad y lo hacen generalmente de casa en casa o puerta a puerta.

En caso de necesitar aprobación para ejecutar las actividades se consulta en Asamblea General, en la cual, se obtiene resoluciones y consensos. Esta modalidad, generalmente, se adopta para las disposiciones correspondientes a la Junta de Administración de Agua, para esto las reuniones generales se realiza cada mes. Una de las razones en realizar esta metodología es que esta junta maneja gran parte de la economía de la comunidad, ya que el tesorero en la oficina de la junta recauda de todos los pobladores el gasto de agua mensual.

#### **1.2.6. Otras características de la comunidad**

En este territorio se destaca las expresiones propias de la cultura, donde se fomentan las formas tradicionales de la religiosidad, los estilos de vida comunitarios, la música, especialmente, los acordes particulares de la guitarra, el violín, la flauta y la medicina ancestral. Un enfoque especial se otorga, en este trabajo investigativo a la fomentación de las manifestaciones lingüísticas de los taquidos del Inti Raymi. De igual manera en la parte musical los grupos musicales crean canciones en el idioma materno que ya han tenido grabaciones profesionalizadas, incluyendo sus sentimientos de rebeldía y romanticismo.

#### **1.2.7. Rasgos particulares culturales**

En esta sección se puntualiza manifestaciones sociales típicas de la comunidad de Pucará, entre estos: Las ceremonias del matrimonio, el bautizo, wasifichay, velatorio, y en cada uno se destaca la participación comunitaria colaborativa. A continuación se revisará brevemente los rasgos culturales particulares de cada ceremonia. En donde se utilizan el lenguaje hablado en kichwa y castellano.

De acuerdo a la interpretación de Miguel Acero y Rosa Tallana en **el matrimonio** intervienen personajes particulares como los chamanes, el comerciante o roperos, la escondida de la novia, el juego de toros, el juego de mercaderías, la lavada de manos a los novios con ortiga, el baile de la novia con invitados, las notas musicales de acordeón, la distribución de la cena a los invitados y a lo largo de la ceremonia se utiliza el idioma kichwa. La repartición de alimentos por la novia a los invitados que tiene un significado para el resto de su vida, el chocolate de novia, el pan de maíz.

**En el ajuste de casa nueva** los familiares y vecinos o los padrinos aportan con animales o granos para el almuerzo de los trabajadores y juegan los siguientes juegos: El lobo, el oso, la negra y su amante y luego los familiares e invitados recogen los alimentos.

**El bautizo:** Se acostumbra a enterrar en la puerta de la casa monedas con pedazos de tejas y flores; la chuco o segunda madrina quien se encarga de sacar a su ahijado por la ventana de la casa.

**El velorio:** Se practica el juego del conejo, el juego de cebolla, el curiquingue, el licuango, se cuenta también con la presentación de los chamanes. En cada una de estas ceremonias intervienen los idiomas kichwa y castellano.

### **1.2.8. Vestimenta y cultura**

La vestimenta antes, según la narración de Aurora Tallana y Rosa Tallana, era característica de la zona, para los hombres el sombrero, llamado torillo blanco, los ponchos elaborados con lana de oveja, de color rojo, tejidos a mano; una camisa blanca de liencillo, un buzo colorido, un pantalón blanco de doble vasta de 20 centímetros, los zapatos o ushuta de cordones, elaborados en cuero de ganado vacuno, caucho o cabuya. Para la mujer, es típico el sombrero, los zarcillos o aretes, en el cuello una walka o collar rojo de doce filas, una blusa de color blanco bordada de varios colores, la fachalina de color rojo, rosado o verde, elaborado de lana de oveja o vicuña prensado a 10 centímetros del borde con una franja de color rojo o negro, una faja o cinturón de lana de oveja o llamingo de 1.50 cm. En la actualidad todo es diferente y a la moda.

### **1.3. Sistemas de salud en la comunidad**

Según las versiones de la comunidad los más reconocidos “amautas” han sido los compañeros: José Pilca, José María Quilumbaquin, José Manuel Ushiña, Juan José Masapanta, Segundo Tallana, Rosa Aules, Segunda Pula. Cada quien en su sabiduría. Los médicos comunitarios, utilizan algunas plantas medicinales como flores, raíces, huevos o cuyes para diagnosticar y observar los síntomas de los pacientes y a futuro aliviarlos. En esto se ve la influencia del idioma nativo y los nombres de algunas plantas que se encuentran en vocablos kichwas.

#### **1.3.1. El idioma kichwa de los habitantes de Pucará en las actividades de comercio**

La producción agrícola en esta población, se produce en huertos familiares, que se basa de acuerdo al clima, como trigo, cebada, habas, quinua, arveja, papas, mellocos, cebolla, ocas y mashua. En la sociedad de esta localidad se mantiene el “trueque” o intercambio de productos, principalmente por el maíz, ya que este producto no se cultiva en la comunidad por las condiciones climáticas del sector. Cuando visitan los comerciantes de la provincia de Imbabura a esta tierra, en ese momento los habitantes dialogan en kichwa.

Los habitantes de este sector, la mayoría, hombres, migran a las ciudades del Ecuador a trabajar como albañiles y maestros. En cuanto a las mujeres en un 30 % trabajan en empresas florícolas, en estos lugares no practican el idioma materno. Un 50 % se dedican a la producción de plantas medicinales y agricultura. El 20 por ciento son amas de casa. En estas labores únicamente utilizan el castellano. Las viviendas son de tapial, ladrillo, adobe, bloque, con cubiertas de teja, zinc, y hormigón armado hasta 2 - 3 pisos. No se tiene línea telefónica, el alcantarillado en estudio.

#### **1.3.2. Gastronomía de la comunidad**

Según la sabiduría de Rosa Tallana el plato típico de la comunidad es la colada de Uchu Jaku con cuy, papas, queso, huevo y una presa de gallina. Según los festejos familiares como segundo plato es la carne de cerdo horneado, la carne de res, oveja o llamingo asado al carbón con mote y papas cocinadas; la sopa de colada de maíz,

la sopa de quinua o trigo; el arroz de cebada con resto de ingredientes. La bebida tradicional es la chicha de jora fermentada, de maíz y el guarango, considerado también como una bebida ancestral. Los ciudadanos acostumbran a compartirla en toda situación festiva en familia.

### **1.3.3. Aspectos legales y políticas de educación**

**Constitución de la República derechos colectivos.** Según el artículo 84 literal describe que los grupos humanos del campo constan en igualdad y acatamiento al mandato público. Esto perfectamente con prioridad nos fortalece en el fomento a diferentes formas de vida que tienen las comunidades y los pueblos a través del respeto integral.

Art 84.- El estado reconocerá y a los pueblos indígenas, de conformidad con esta constitución y la ley, respeto al orden público y a los derechos garantizados humanos los siguientes Mantener, desarrollar y fortalecer su identidad y tradiciones en lo espiritual cultural lingüístico, social, político y económico. (Constitución Política de la República del Ecuador, 2014, pág. 50).

### **1.3.4. Declaración de las Naciones Unidas sobre pueblos indígenas del 2007**

Los derechos universales y humanos confirman una alianza y crean una ley internacional de eliminar toda clase de discriminación de su origen quienes trabajan para frenar el aislamiento, para reconocer que los derechos educativos establecen que no exista el de poner a un lado por ser indígenas sino más respeto hacia ellas. Mientras que la UNESCO crea una política de fomento y respeto a toda clase de persona que tienen libertad de expresión y libertad de crear su propias memorias.

El derecho a la educación es reconocido en numerosos instrumentos internacionales, entre ellos, la Declaración Universal de los Derechos Humanos y los dos Pactos Internacionales de Derechos Humanos, la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial, la Convención relativa a la Lucha contra las discriminaciones en la Esfera de la Enseñanza y el Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en países independientes. Particularmente relevante es el artículo 30 de la Convención sobre los Derechos del Niño que establece que en los

Estados en que existan, entre otras, personas de origen indígena, no se negará a un niño que pertenezca a tales comunidades el derecho que le corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión, o a emplear su propio idioma. La Declaración Universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural establece que la defensa de la diversidad cultural es un imperativo ético, inseparable del respeto de la dignidad de la persona humana y que supone el compromiso de respetar los derechos humanos y las libertades fundamentales, en particular los derechos de las personas que pertenecen a minorías y de los pueblos autóctonos (Floresmilo, 214).

### **1.3.5. Constitución del Ecuador 2008**

Artículo 16 numeral 1, plantea que las personas tenemos derecho a: Una comunicación libre, intercultural, incluyente, diversa y participativa, en todos los ámbitos de la interacción social, por cualquier medio y forma en su lengua y con sus propios símbolos (Constitución Política de la República del Ecuador, 2014, pág. 3).

Capítulo segundo derechos del buen vivir, sección quinta Educación, Art. 29, declara que el Estado garantizará la libertad de enseñanza y el derecho de las personas de aprender en su propia lengua y ámbito cultural.

Capítulo cuarto, derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades. En el Art. 57, Literal 14 y 21, manifiesta lo siguiente; 14.- Desarrollar, fortalecer y potenciar el sistema de educación intercultural bilingüe, con criterio de calidad, desde la estimulación temprana hasta el nivel superior, conforme a la diversidad cultural, para el cuidado y preservación de las identidades en consonancia con sus metodologías de enseñanza y aprendizaje 21.- “Que la dignidad y diversidad de sus culturas, tradiciones, historias y aspiraciones se reflejen en la educación pública y en los medios de comunicación; la creación de sus propios medios de comunicación social en sus idiomas y acceso a los demás sin discriminación alguna”.

Título VII régimen del buen vivir. Capítulo primero inclusión y equidad, Sección primera Educación, art. 347, numeral 10, será responsabilidad del estado; 10.- “Asegurar que se incluya en los currículos de estudios, de manera progresiva, la enseñanza de al menos una lengua ancestral” (Asamblea Nacional del Ecuador, 2008, págs. 15,156, 158).

## Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI)

En este trabajo se sostiene el dar a conocer de acuerdo a la Ley Orgánica de Educación Intercultural Bilingüe que en el capítulo primero del sistema de educación bilingüe, nos da una prioridad directa que el aprendizaje sea en lengua ancestral y lengua oficial. (Ministerio de Educación , 2012).

Del Art. 2.- Principios, en los literales, z y bb, se debe sustentar y plasmar la importancia de conservar la lengua, en este caso corresponde al pueblo kichwa lo siguiente: Interculturalidad y plurinacionalidad.- La interculturalidad y plurinacionalidad garantizan a los actores del Sistema el conocimiento, el reconocimiento, el respeto, la valoración, la recreación de las diferentes nacionalidades, culturas y pueblos que conforman el Ecuador y el mundo; así como sus saberes ancestrales, propugnando la unidad en la diversidad, propiciando el diálogo intercultural e plurilingüe y propendiendo a la valoración de las formas y usos de las diferentes culturas que sean concordantes con los derechos humanos; lb. Plurilingüismo.- Se reconoce el derecho de todas las personas, comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades a formarse en su propia lengua y en los idiomas oficiales de relación intercultural; así como en otros de relación con la comunidad internacional; En el Art. 3.- Fines de la educación, literal, m sustenta 3 lo siguiente; “El desarrollo, fortalecimiento y promoción de los idiomas de los pueblos y nacionalidades del Ecuador” (Ministerio de Educación , 2012, págs. 49,55).

### **1.3.6. Idioma de la comunidad Pucará**

Según las versiones narradas por los siguientes compañeros Virgilio Quilumbaquin, Juan Farinango, Manuel Cobacango narran que cuando ellos fueron niños la mayoría de los miembros de la comunidad empleaban el idioma kichwa para su comunicación y que conforme pasan los años y las nuevas generaciones estas se han caracterizado por dominar y conocer los dos idiomas castellano idioma y el kichwa pierde su utilización. (Quilumbaquin , Quilumbaquin , Cobacango, & Acero, 2014).

### **1.3.7. Idioma nativo de las comunidades de Cayambe**

Testimonio recolectado el 20 de mayo del 2014 a las 10 pm al profesional Bibliotecario de cantón Cayambe quien otorga una información de rasgos

concretos del idioma de la comunidad y del cantón que lo diferencia del resto de idiomas kichwas del país. Manifiesta que el pueblo de Cayambe poseía su propia lengua. Con la llegada de los incas se produjo un sincretismo del idioma, influyendo el uso de las palabras. Situación similar ocurrió en la conquista de los españoles. Luis Guzmán Chicaiza nacido en Cayambe el 23 julio de 1934 dice que frente a la invasión, nuestra nación, estuvo limitado por el Norte el río Chota, por el sur río Guallabamba cuyos habitantes eran los nativos Cayambis últimamente gobernado por Nasacota Puento. Según varios autores se ha dicho que hablaban el Safique o Cayapa-Colorado como se puede notar en la toponimia: los ejemplos Cayambis, Cangahua, Guáchala, Chángala, Pingulmi, Culpiro, Sayaro Pucaraes como vocablos Safiquez y otros son vocablos kichwa. En las antroponimias tenemos los siguientes. Gualavisi, Imbaquingo, Inlago, Catucuago, Imbago, Tugulinago etc. No son vocablos kichwas sino que se imponen con la invasión inca. La gesta de Yahuarcocha luego de 17 a 20 años de resistencia por parte de los Cayambis, obligan a aprender el kichwa de forma grosera. Luego el español que fue impuesto por la conquista Española, la iglesia católica que fue obligada bruscamente y con castigo a aprender el idioma ajeno. (Guzmán Chicaiza, 2014).

### **1.3.8. Comunidades más cercanas a Pucará**

Al norte esta la comunidad San Pedro y se observó el kichwa no hablan únicamente los adultos mayores. Al norte limita con la parroquia de Cangahua un pueblo antiguo con varias comunidades dentro de la parroquia no hacen el uso del idioma kichwa en las comunidades noroeste y sur oeste son de habla kichuwa. Intercalados con el castellano. Al sur viven familias de Pucará formadas como una nueva comunidad Chumillos Altos - Tsinifo se ven hablar mezclado con castellano como idioma más utilizado. Al este la comunidad Pitana Alto el sector más cercana a Pucará son familias de Pucará que habitan, por motivos de propiedad de terreno. Con respecto al kichua se observaron solo las personas mayores, que practican, mientras los niños que están en las escuelas de Pucará si practican. Al oeste la comunidad de Santa Rosa de Paccha en esta comunidad la mayoría de las personas practican el kichwa y un poco el castellano. Mientras la comunidad de San Vicente Alto algunas personas hablan mientras jóvenes no se ve que practican de igual manera algunos niños que están en escuela de Pucará si hablan el idioma nativo.

## Mapa de comunidades vecinas de Pucará



Figura 4. Mapa de comunidades vecinas de Pucará. Adaptado de W. Acero, 2014.

## CAPÍTULO 2

### CONCEPTOS LINGÜÍSTICOS Y SOCIOLINGÜÍSTICOS RELACIONADOS CON LA INVESTIGACIÓN

En el presente capítulo se presenta los conceptos y las teorías relacionadas con el tema de la investigación. Estos conceptos sirvieron como referencia para diseñar el trabajo de campo y el análisis de los resultados del mismo.

#### **2.1. Conceptos lingüísticos**

Para comprender la situación del kichwa en la comunidad de Pucará de Cangahua se hace necesario traer a la memoria algunos conceptos lingüísticos.

##### **2.1.1. La lingüística**

Proporciona el estudio del idioma e interpreta desde diferentes formas para aprender su estructura y función dentro de un determinado grupo de personas..

La lingüística se ocupa de estudiar procedimientos para analizar una lengua o más lenguas, de conocer su funcionamiento, de saber cómo se organiza y como relacionan entre si los elementos que la componen y cómo se adquiere una lengua, y su función en la sociedad. (Yáñez Cossío, 207, pág. 49)

Otros autores consideran que la lingüística es una ciencia que determina el estudio de las estructuras del lenguaje, tales como: Puntos, rayas, códigos, símbolos, la forma de pronunciar del hablante que se comunica entre sí mismo y a través de él se relaciona con el mundo que le rodea con un propósito determinado. Plantea también las formas de descripción y la recreación de estatutos y reglas de la expresión y finalmente cómo funciona el lenguaje.

La lingüística se ocupa de la descripción y explicación de los procesos que se dan en las distintas lenguas del mundo: sus relaciones internas y sus funciones en la sociedad. En el estudio científico de las diferentes lenguas, la lingüística encuentra los datos necesarios para demostrar lo que es común a un grupo de esas lenguas o a todas ellas (propiedades definitorias) y a partir de esos datos, formula las teorías

que permiten describir y explicar la capacidad general del lenguaje.  
(Angelvis Domingues & Valmore, 2002, pág. 26)

Datos recolectados en la clase de lingüística de kichwa por el profesor Alberto Conejo el 23 julio del 2011. La lingüística es un fenómeno interno y externos de la lengua pero no es de carácter externo. Esta estudia en un momento dado y un proceso dado, y como la relación con la sociedad, produce muerte de algunas lenguas, los giros lingüísticos, sus cambios estructurales y dialectos.

Según Vygotsky el desenvolvimiento del hombre y la relación dentro de la sociedad es motor principal la influencia sociocultural, es decir que la relación de signos, símbolos interviene en la formación de ideas en lo cognitivo para luego ser expresados mediante el sonido fonológico. De esta manera la persona no está enlazada a las relaciones por estímulos y respuestas y el resultado de observación procesa una información inmediata.

Vygotsky postuló la conjugación de los factores culturales como el motor del desarrollo. La mediación de sistemas de símbolos estructura la realidad externa y participa en la formación del pensamiento. El paso al lenguaje internalizado posibilita la manipulación mental de la experiencia. El individuo ya no está encadenado a las relaciones reciprocas estímulos respuestas y el procesamiento de las imágenes concretas enraizadas en el campo conceptual inmediato (Francis , 1997, pág. 85)

### **2.1.2. La fonología**

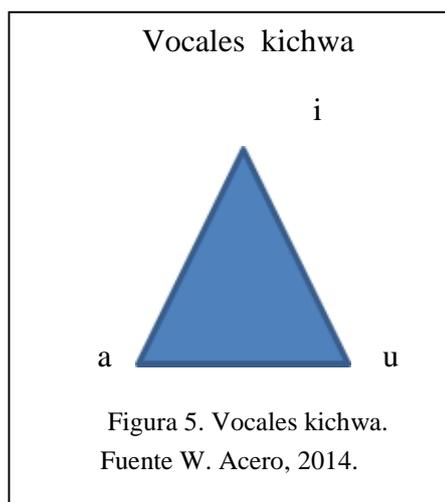
La fonología estudia los fonemas de la lengua. En el caso de lenguas indígenas como el kichwa, este estudio es importante por dos razones. Primero porque al realizar el inventario de fonemas tanto vocálicos como consonánticos se puede establecer el sistema de escritura. El sistema de escritura permitirá enseñar a leer y escribir en la lengua propia. También permitirá producir material educativo escrito en la lengua. En segundo lugar nos permite conocer y resolver los problemas de interferencias lingüísticas, principalmente en la pronunciación. Esto es importante en situaciones de bilingüismo en estado de diglosia como es el caso ecuatoriano, donde hay discriminación en contra de la lengua indígena.

Para una mejor comprensión de la fonología es importante conocer el aparato fonatorio, el cual está conformado por boca, nariz, dientes, paladar, lengua, velo del paladar, y cuerdas vocales. A partir de ellos componentes del aparato fonatorio se establecen las relaciones más importantes que ayudan a producir algunos sonidos y diferenciar el significado de los idiomas que están conformados por sonidos..

El lenguaje hablado es el medio natural de comunicación entre las personas y consiste en un sistema de señales sonoras. Dichas señales, percibidas por el oído, están conformadas por sonidos producidos por el hombre por medio de su aparato de fonación (Nueva Enciclopedia Autodidactica , 2007, pág. 67 68).

### 2.1.3. Fonemas vocálicos

El kichwa tiene tres vocales que son las que se presentan a continuación:



### 2.1.4. Fonemas consonánticos en kichwa

El kichwa ecuatoriano tiene dieciséis consonantes que son propias de la lengua. Sin embargo existen otros fonemas como el /zh/, el fonema /ts/ que están presentes en las hablas del kichwa ecuatoriano como sustrato de lenguas prehispánicas.

Tabla 1. Consonantes kichwas

Consonantes	Oclusivas		Fricativas		Africadas		Laterales		Nasales		Vibrantes	
	Sonoras	Sordas	Sonoras	Sordas	sonoras	Sordas	sonoras	Sordas	Sonoras	Sordas	sonoras	Sordas
Bilabiales	b	p							m			
Labiodentales				f								
Interdentales												
Dentales		t										
Alveolares				s			l		n			r
Palatales					y	c	l		ñ			
Velares	q	k	h	x								

Nota: Clasificación de consonantes kichwas. Adaptado por W. Acero

### 2.1.5. Fonemas vocálicos del castellano

El castellano tiene cinco vocales, que son las siguientes: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/.

### 2.1.6. Fonemas consonánticos del castellano

Los fonemas consonánticos del español son 20 en España y 19 en América debido a que en América se ha fusionado los fonemas /s/ y /θ/ en uno solo.

Tabla 2. Fonemas en castellano

Consonantes	Fonemas consonánticos en castellano												
	Oclusivas		Fricativas		Africadas		Laterales		Nasales		Vibrantes		
	Sonoras	Sordas	Sonoras	Sordas	sonoras	sordas	Sonoras	Sordas	Sonoras	sordas	sonoras	Sordas	
Bilabiales	/b/	/p/	/b/							/m/	/		
Labiodentales				/f/									
Interdentales		/t/	/z/	/θ/			/i/		/u/				
Dentales	/d/	/t/	/d/	/s/			/i/		/n/				
Alveolares			/z/	/s/			i/		/n/		/r/	/f/	
Palatales					/y/	/ç/	/ʎ/		/n/				
Velares	/g/	/k/		/x/					/n/				

Nota: Clasificación de fonemas del castellano. Nueva Enciclopedia Autodidáctica.

Tabla 3. Consonantes y vocales kichwas

Fonemas consonánticos kichwas	Fonemas semiconsonánticos kichwas	Fonemas vocálicos kichwas
/p, t, k, *q, č, h, s, š, m, n, ñ, l, ly, r/	/w, y/	/i, u, a/

Nota: VVAA. Yachakun kunapa. Shimiyuk kamu, 2009.

### 2.1.7. Morfología

Estudia en general a la palabra, letras, arreglos, e indica composiciones que nos da resultado el significado a entender y la agrupación de signos de cualquier lengua. Para su entendimiento está dividido en morfología flexiva que se encarga de entender las palabras por en acción de los morfemas flexivos como número y género. La morfología léxica aporta en cambio a la formación y revisión de nuevas palabras.

Parte de la gramática que estudia la forma de las palabras con valor significativo, su formación, derivación, composición o flexión. Desde un punto de vista general la morfología se divide en dos categorías: la

morfología flexiva y la léxica. La primera estudia las variaciones que se establecen entre las palabras en función de los morfemas flexivos, como pueden ser el género y el número. La morfología léxica es la que determina las posibilidades que poseen las lenguas para formar palabras nuevas, ya sea por derivación o por composición. La unidad mínima de la morfología es el morfema (Sànches, 2009, pág. 6).

### **2.1.8. Sintaxis**

Es la parte más importante de la oración y el movimiento de su composición que presenta la relación con las estructuras internas de las palabras en su función y como se desempeña con la intervención de las palabras.

La sintaxis es la parte que se ocupa de la constitución de la oración y del funcionamiento de sus elementos integrantes. Por lo tanto, su relación con la morfología- el estudio de la estructura interna de esos elementos integrantes (las palabras) -es obvia. La sintaxis estudia la función de las palabras, la morfología, la forma de las mismas. (Nueva enciclopedia autodidáctica, 2007, pág. 109).

Sintaxis en nuestra lengua kichwa nos ayuda a armar, estructurar, unir a un conjunto de palabras, para constituir oraciones y enunciar los significados. Que forma de tres componentes: Sujeto, predicado y verbo. Y su estructura se compone de parte nominal y verbal (VVAA, 2009, pág. 33).

### **2.1.9. Semántica y léxico**

Se llama a las maneras de leer y comprender los sentidos expresiones o interpretaciones de signos lingüísticos que tiene significado cada palabra. Y la ciencia que se encarga de estudiar signos y símbolos es la semiótica.

La Semántica es la ciencia que se encarga del estudio de la significación de las palabras ateniéndose a su origen, evolución y contextualización de una lengua.

La semántica está considerada como una rama de la lingüística que estudia el significado de la palabra y la significación de todos los elementos que forman parte de la lengua con excepción de los

sonidos que no tiene significado pero que marcan una diferencia de significados. Tradicionalmente la semántica ha estado relacionada con las definiciones que registran los diccionarios o con teoría desarrollada para el análisis del significado de las palabras. En uno y otro caso se ha eliminado la referencia la significado de las palabras en relación con la entonación, por ejemplo de la misma manera que es significado e termino de contextos morfológicos y morfosintácticos. (Yáñez Cossío, Una intruducción a la linguistica general, 2007, pág. 245).

## **2.2. El léxico**

Se encarga de estudiar el origen, forma de palabras originarias de una comunidad determinada que su pensamiento es expuesto por palabras en diferentes maneras que tiene intercambios al nivel de kichwa y español o palabras visibles en idioma en recuperación.

Los procesos educativos que requiere el desarrollo de vocabulario en las lenguas nativas del país es posible encontrar alguna o varias de las siguientes posiciones utilizadas con mayor o menor frecuencia según la tendencia la comprensión del problema lexical y social de las lenguas indígenas y la profundidad con que se haga el análisis (Yáñez Cossío, Una intruducción a la linguistica general, 2007, pág. 260).

### **2.2.1. Pragmática**

Se encarga de comprender la relación del lenguaje con las personas que tiene intención comunicativa mediante enunciados de cómo interpretar el habla de las personas en una situación de diálogo. Por ejemplo cada mensaje que diga a mi amiga es con un propósito de comunicar. En ese sentido si se hace gestos se está comunicando y como receptora produce una reacción que produce cambios en la comprensión del mensaje.

Una definición de la pragmática puede ser la que se refiere a esta disciplina lingüística como aquella que trata del lenguaje asociado a su uso y la acción en que ocurre.

Los enunciados como unidad simple de estudio.

Subjetividad y objetividad

Actos de lenguaje.

Condiciones de verdad y de presunción.

Las implicaciones y las explicaciones.

Las representaciones enunciativas (Xavier Frias Conde, 2014).

### **2.2.2. Conceptos sociolingüísticos y políticos**

La sociolingüística: Es una ciencia que estudia la estructura social que tiene vínculo con la edad, nivel de educación, cultura, sexualidad en la zona de intervención. Valoraremos el contexto social actual de la comunidad y la relación social del idioma de la zona.

El Ecuador presenta una gran diversidad de grupos culturales que varía en las tres regiones geográficas: el lenguaje hablado, el español que produce el bilingüismo kichwa y español; El intercambio de actividades sociales, culturales, festivas, la influencia del español en los medios públicos que ha generado la desvalorización del kichwa en la mayoría de la población que acoge al español como lengua dominante en la actualidad.

Otro de los rasgos más significativos del español hablado en la zona andina ecuatoriana se relaciona con la modelización de ciertos tiempos verbales; en efecto, esta variedad ha incorporado valores relacionados con la verosimilitud de la información y con la fuente de conocimiento del mensaje, valores éstos presentes en la estructura del kichwa (Palacios, 2010, pág. 48).

Según Alexandra Álvarez Muro la sociolingüística ensaya partiendo desde la pronunciación de las familias con su alrededor, ya que presenta dos realidades de forma unificada que sin lengua y sociedad no funciona la realidad sociolingüística, en donde su finalidad es la comunicación y el lazo entre unos y otros sujetos, de forma interrelacionada con las diferentes formas culturales y artísticas para lo cual siempre la comunicación es la estrategia básica en la transmitir de la información que determina las relaciones sociales “La concepción que se tiene de la relación entre lengua y sociedad se refleja también en la concepción de la misma disciplina sociolingüística” (Muro, 2011, pág. 6).

La expresión de Adriana Hernández Romero la sociolingüística diferencia dos momentos de tipo social: cuando es el estudio del individuo tal como es llamado donante de una sola lengua. Y un segundo momento que todos los hablantes de un cabildo hablan dos idiomas y actuación de carácter social es decir que esto tendrá contacto con la cultura y la historia (Adrian Hernandez, 2007, págs. 16 - 17).

### **2.2.3. Aspecto sociológico políticas relacionadas con la lengua y la comunidad**

Aspecto sociológico. En esta comunidad los habitantes prácticamente están relacionados, con la tecnología, sobre todo el internet y la televisión que tienen casi la mayoría de las familias. Por esta situación la gente en la actualidad no se comunica en kichwa a pesar que la Constitución del 2008 favorece el uso del idioma materno pero en realidad no hay cumplimiento, ni políticas de fomento al uso del kichwa en los medios de comunicación.

En esta comunidad existen profesionales que están ejerciendo como servidores públicos de contrato, en sí cada uno de ellos está trabajando por la defensa de las comunidades tales como: Defender los derechos de los niños en su propia forma de vida y entre otras. El carácter organizativo en esta comunidad no tiene barreras ni alianzas políticas sino de la gente que los dirigen.

Los cargos dirigenciales funciona de manera comunitaria de acuerdo las decisiones tomadas por la asamblea, y cualquier conflicto interno o externo se soluciona por mediación, de acuerdo al reglamento establecido o a leyes vigentes de la comunidad.

La institución educativa actual es intercultural bilingüe, con maestros casi bilingües que brindan todo su apoyo para el fortalecimiento del idioma kichwas y con el aporte de los padres de familia que exigen que sus hijos dominen los dos idiomas.

#### **2.2.4. Aspectos políticos relacionados con la lengua**

El Ecuador es un país con diversidad de movimientos políticos. En especial la comunidad Pucará presenta mínima diferencia en la sociedad. Por ser una comunidad independiente, no pertenece a ninguna organización ni partido político. Como ejemplo es una comunidad libre e independiente, democrática y neutral, y sus problemas lo soluciona mediante acuerdos fruto de la mediación. Y como aspecto negativo de cambios políticos no tiene propuestas de plantear ideas sobre los medios de comunicación en fortalecer el idioma kichwa, al igual que las universidades; peor existe una política sobre empresas y fábricas privadas, que pretendan sostener el idioma más bien no les dan importancia. Esto produce que el castellano sea la lengua dominante y con relación al kichwa éste corre peligro de desaparecer por más que la ley lo proteja.

Así mismo el poner empeño en aprender el idioma causa el bilingüismo y confusión de sonidos y pronunciación de la i con e la u con la o, por falta de políticos indígenas profesionales sobre el tema.

“Sin duda los fenómenos de contacto entre dos lenguas genera una serie de consecuencias positivas y negativas para ambas. Por ello analizaremos los procesos de situación y recuperación y mantenimiento de la lengua en la que está implicado el kichwa” (Molina, 2014, pág. 6).

También en la comunidad en los últimos años presenta un alto porcentaje de migración a las grandes ciudades por situación de trabajo, situación que es producto de esta sociedad la mayoría no domina el idioma kichwa y otros entienden el idioma pero no escriben ni pronuncian únicamente usa el castellano. Si presenta la ley para la utilización de la lengua publica para todos como aspecto negativo como símbolo de identificación.

Cambios políticos y económicos profundos e inesperados que han llevado a altos porcentajes de la población ecuatoriana a migrar

masivamente, tanto a áreas urbanas como fuera del país. Una situación de multilingüismo y multiculturalismo en la que se da una relación dinámica permanente entre las lenguas y sus hablantes. Desplazamiento continuo de las lenguas indígenas a favor del monolingüismo castellano. Una profunda brecha entre las políticas y el discurso oficiales, cuyo tema central es la población indígena y su incorporación a la sociedad, y la implementación de programas que favorezcan el mantenimiento y desarrollo de las lenguas indígenas por un lado, y el bilingüismo estable visibilizarían la población indígena en espacios públicos y de poder. Esto por una parte ha cambiado la conformación socio-política tradicional del país, y por otra ha posibilitado que las lenguas indígenas sean usadas como símbolos identitarios y de poder haciendo que la situación lingüística se vuelva más compleja e impredecible (Haboud de Ortega Marleen, 2014, pág. 63 ).

#### **2.2.5. Grados de bilingüismo**

El bilingüismo es la unificación y el aprendizaje de algunas lenguas en aprender desde la situación social planificada a fomentar e iniciar a partir de una formación académica. Mientras la EIB en México propone realizar un choque de disciplina y cultura en algunas formas de carácter entrelazados conforma una unión de las diversidad y su importancia que tiene sentido para habilitar la participación igualitaria.

De acuerdo con la tradición teórica con el campo, el concepto educación bilingüe se refiere a una variedad de programas dirigidos a promover la enseñanza y la formación académica en una o varias lenguas. En la EIB se propone un abordaje interdisciplinario y transdisciplinario, en busca de la construcción de puentes que puedan entrelazar las diferentes culturas, lenguas y conocimientos afirmando la importancia de sus peculiaridades y la complementariedad (Lepe & Rebolledo, 2014, pág. 39).

Para definirse el bilingüismo es un tema muy amplio desde diferentes expectativas que se encuentra en estudio. Pero para una concreta comprensión sintética consiste que la sociedad en un mismo momento domine al instante dos idiomas, esto consiste en comprender en forma más resumido que aquellas personas que pronuncian una lengua de relación y una segunda lengua materna. Constituye el bilingüismo según estos autores Leonard Bloomfield (1933) Einar Hauge (1953) y Uriel Weinreich (1953). El bilingüismo es saber hablar dos lenguas mientras tanto para Weinreich es la habilidad de emplear dos idiomas. Los moradores de la comunidad Pucará relacionando Según estos autores Weinreich; Leonard Bloomfield(1933); Einar Hauge (1953) y Uriel Weinreich (1953) esta comunidad tienes un porcentaje de 30% de las personas adultas que dominan dos idiomas y en la población estudiantil gracias al esfuerzo de maestros bilingües ha alcanzado un 70 por ciento en niños y niñas al pronunciar el kichwa y el castellano.

Los problemas a la hora de estudiar el bilingüismo empiezan por la definición del concepto y la organización de su tipología. Para bien o mal contamos con definiciones del concepto de “*bilingüismo*” muy variado y realizadas desde posiciones muy diferentes. Todas ellas podrían alinearse a lo largo de una escala que situaría en extremo las definiciones que ofrecen una concepción estricta del fenómeno diferente de tipo el bilingüismo consiste en el dominio pleno simultáneo y alternante de dos lenguas; en el otro extremo se encontraría las definiciones de límites menos angostos las que hablan de bilingüismo para referirse simplemente al conocimiento de una segunda lengua sea en el grado que sea.

Las más conocidas de bilingüismo son las que propusieron mucho tiempo atrás Leonard Bloomfield (1933) Einar Hauge (1953) y Uriel Weinreich (1953). Para el primero, bilingüismo es el dominio nativo de dos lenguas; Haugen dice del bilibue que utiliza expresiones completas y con significado en otras lenguas; para Weinreich, Bilingüismo sería la práctica de dos idiomas lenguas usado alternativamente . (Moreno Fernández , 1998, págs. 211- 212).

### **2.2.6. Lealtad lingüística**

En esta comunidad jurídica organizada internamente y con valores comunitarios. De forma generalizada los padres de familia en un 40% no quieren hablar el kichwa. A diferencia que el 60% de niños que si quieren hablar y dar fortalecimiento sobre el idioma materno.- adicionalmente hay quienes luchan por el mejoramiento pedagógico y sugieren que a los maestros den las clases del tema y en forma más práctica.

Dentro de la juventud actual un 40% si desea y 60% no les importa nada y no practica. Debido a que migran a las grandes ciudades a trabajar temporalmente, en esos lugares no se practica el kichwa por esta situación los jóvenes de esta comunidad no les gusta el idioma materno y prefieren utilizar el castellano.

En los niños el 70 por ciento si desean pero algunos padres no les apoyan y tampoco incentivan el uso sobre el kichwa.

También de las problemáticas son: Los canales de televisión y radios cuyas ondas llegan a la comunidad no utilizan el kichwa, ni programan sobre el tema, por el poco valor que le dan. Además las empresas florícolas u otros medios de trabajo no utilizan el idioma.

## CAPÍTULO 3

### METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

El trabajo investigativo pretende describir la situación actual del kichwa en los jóvenes, en los niños y en los adultos mayores de la comunidad Pucará. Como metodología se utilizó el diálogo directo con gente en las mingas, asambleas, y reuniones. Adicionalmente se utilizó encuestas, entrevistas, y observación a: niños, niñas, jóvenes, adultos y personas de la tercera edad.

#### 3.1. Metodología de trabajo

Se trabajó prácticamente con todos los segmentos de la comunidad con la finalidad de realizar una especie de radiografía total de la comunidad en cuanto al uso del kichwa. Esto significa que no hubo necesidad de seleccionar una muestra a partir de un universo como habían realizado las investigaciones mencionadas en el capítulo 1. En la comunidad Pucará de Cangahua viven 338 comuneros 18 a 60 años, 360 niños y niñas de 5 años a 15 años de la institución Padre Juan de Velasco, 64 jóvenes entre hombre y mujeres de 16 años a 25 años. solteros(os), 50 jubilados de la comunidad, 50 niños y niñas de centro infantil, 48 niños(as) de 1 año a 3 años que no constan al centro infantil dando un aproximado de 910 personas. (Buttner, 1993, pág. 34).

Dada la diversidad de edad de las personas encuestadas, entrevistadas y observadas, la forma de recopilación de la información tuvo sus variaciones. Así por ejemplo a las niñas y a los niños se les observó en la escuela y en actividades sociales que hacen en el centro educativo. Adicionalmente se hizo una encuesta sobre el conocimiento de kichwa a los niños y niñas del séptimo año de educación. Para poder realizar este trabajo se tuvo que pedir permiso al profesor, ya que de no hacerlo se hubiera estado atentando al Código de la Niñez y Adolescencia.

Se trabajó también con niñas y niños del Centro del Buen Vivir “Mushuk Muyu” de la comunidad. La nómina de niñas y niños asistentes al centro educativo, que constan en la lista, es de cincuenta, pero el día en que se trabajó estaban solo treinta. Este centro educativo equivale a las antiguas guarderías. En el caso de ellos se los observó en sus actividades lúdicas, debido a que todavía no están en capacidad de

contestar cuestionarios ni preguntas de entrevista. También se recurrió a la información de la profesora coordinadora. Desgraciadamente, ella no era de la comunidad, ni tampoco sabía el idioma kichwa, lo cual dificultó bastante el trabajo de investigación. Además de la coordinadora, en el centro educativo, el día de la visita hubo tres madres comunitarias. Cada una de ellas estuvo encargada del cuidado de diez niños. Las madres comunitarias entienden el idioma pero no hablan, ni tienen una actitud positiva a él por lo cual no se pudo obtener información sobre el uso del kichwa de las niñas y niños del centro educativo.

En cuanto a los jóvenes a partir de los 16 hasta los 26 años se tomó en cuenta a todos, estén estudiando o no. Unos estudian, pero otros están trabajando en las construcciones en calidad de albañiles o peones. También otros, principalmente mujeres, trabajan en las florícolas. También hay otros que trabajan en su propia casa. A ellos, a una parte, se les encuestó en una reunión de jóvenes, y al resto se le encuestó en una fiesta comunitaria. A los que no se los pudo ubicar en ninguna de las dos eventos se los ubicó en los eventos deportivos para realizar la investigación. A unos que fueron más abiertos se les aplicó la encuesta. A otros que no tenían actitud tan favorable para colaborar contestando por escrito, simplemente se les entrevistó empleando en la medida de lo posible la guía de entrevista. También se usó la guía de observación.

En cuanto a las personas adultas y mayores se los visitó personalmente de casa en casa. Se trabajó con el jefe de familia. En caso de ellos, los datos fueron obtenidos mediante encuesta, o mediante entrevista. Con ellos se trabajó, principalmente, los fines de semana. Con algunos también se pudo obtener la información durante las faenas agrícolas familiares. En el caso de las personas de avanzada edad, se los tuvo que entrevistar en su propia casa ya que ellos ya no se movilizan fuera.

El trabajo investigativo fue completado con encuestas realizadas a 7 dirigentes de la comunidad. Esto se pudo realizar luego de una reunión de la comunidad, a partir de las 20h00.

Para obtener la información se formuló cinco preguntas básicas generales para todas las personas de la comunidad:

**1) Primera pregunta: ¿En qué idioma habla en la familia?**

Esta pregunta estuvo destinada a conocer cuál es la práctica diaria del idioma.

**2) Segunda pregunta: ¿Cuál es su idioma materno?**

Se hizo esta pregunta porque suele suceder que habiendo tenido como idioma materno el kichwa, podía ser que ahora ya no lo quiera hablar, por diversas razones.

**3) Tercera pregunta: ¿En qué idioma habla a sus hijos?**

Esta pregunta tuvo por finalidad averiguar si se continúa enseñando el kichwa a los hijos.

**4) Cuarta pregunta: ¿Le gustaría aprender el kichwa?**

Esta pregunta estuvo destinada a conocer la actitud de la persona hacia la lengua. Esto era necesario preguntar para conocer el grado de interés que pueda existir en rescatar la lengua.

**5) Quinta pregunta: ¿Cree usted que se debe enseñar el kichwa en las escuelas y la comunidad?**

Esta pregunta también tenía por finalidad asegurar el grado de lealtad hacia la lengua, con la finalidad de que a futuro se pueda dar un proceso de rescate del kichwa y por tanto saber si se considera con una actitud favorable en este sentido.

**6) Hubo una pregunta específica hecha, específicamente, a las niñas y niños sobre si les gustaría aprender a leer y escribir en kichwa.**

Esta pregunta estuvo destinada también a ver la actitud hacia la lengua

En el caso de los abuelos, que fueron cincuenta, se preguntó sobre los nietos.

**7) ¿Le gustaría que sus nietos hablen el kichwa?**

Esta pregunta intentaba sondear la actitud de los abuelos en relación al kichwa y a sus nietos. Esta pregunta se hizo debido a que tradicionalmente en las culturas indígenas la opinión de los mayores es importante para las nuevas generaciones.

En el caso de los **líderes**, de los cuales se entrevistó a siete, se añadió otras preguntas que eran las siguientes:

### **8) ¿Usted cree que el idioma kichwa se ha desvalorizado?**

Esta pregunta se hizo a los líderes, por cuanto ellos pueden contribuir o no con su poder de influencia en un posible proceso de rescate de la lengua.

### **9) ¿Cree usted que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?**

Esta pregunta estuvo destinada a detectar el grado de estima hacia el idioma.

#### **3.1.1. Instrumentos de investigación**

Para la recopilación de la información se elaboró diferentes herramientas de investigación. Entre ellos estuvieron: Cuestionario, guía de observación, preguntas abiertas. Integrado por cinco preguntas. Destinado a los siguientes segmentos: adolescentes, jóvenes, adultos, personas de la tercera edad, profesores y líderes comunitarios.

#### **3.1.2. Observación**

La observación tiene por finalidad estudiar cómo está la fonología de los hablantes, detectar el nivel de bilingüismo en las sociedades, con un propósito de que a posterior se logre proveer un juicio al rescate del idioma kichwa y detallar la actitud favorable por la lengua. Esta actividad fue investigada cómo está el kichwa en mingas, reuniones, bodas, velorios, y en las fiestas de la comunidad.

#### **3.1.3. Entrevista**

Las entrevistas se realizó a partir de: Visitar casa en casa los fines de semana y algunos habitantes en camino por la tarde consecutivamente aplicando el uso de la lengua como investigador hablando en kichwa con la gente. Lo cual poseían en activar la conversación y dialogar con ellos sobre la importancia de la lengua y la actitud de la población por el idioma. Cuyo plan tendrá los motivos positivos y negativos para el progreso y enriquecimiento de la lengua de nuestros abuelos.

## CAPÍTULO 4

### RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

A continuación se presenta los resultados sobre la situación sociolingüística del kichwa en la comunidad de Pucará a partir de la tabulación de los datos obtenidos en el trabajo de campo. Para la presentación de los resultados se juntó los datos que se obtuvieron tanto en los cuestionarios como en las guías de observación, y en las entrevistas. Esto se hizo debido a que los diferentes instrumentos estaban destinados al mismo objetivo que era conocer la situación del idioma nativo en la comunidad de Pucará. La única razón por la cual se elaboró los diferentes instrumentos se debió a que no se podía obtener los datos de todos los habitantes de la comunidad con el mismo instrumento. Así por ejemplo a los niños pequeños no se los podía pedir que llenen los cuestionarios. En este caso solo se podía observar u obtener los datos mediante preguntas a los profesores o a los padres de familia.

Igualmente en el caso de las personas mayores, no todos saben leer y escribir, por lo cual se tuvo que entrevistar y observar, pues no se podía tampoco pedir que llenen los cuestionarios.

Se planteó cinco preguntas tendientes a conocer la situación del idioma. Se pretendía saber cuál es el idioma que habla en la familia, cuál es la lengua materna, el idioma en el que habla a sus hijos. Se quería también saber su actitud frente a la lengua, el uso del kichwa en la educación.

#### **4.1. ¿Lenguas que habla en la familia?**

Esta pregunta estuvo destinada a conocer el idioma que diariamente es usado en casa por la familia.

Se encontró de los 360 niños de la comunidad, 250 niños son de habla español y 110 niños son castellano hablantes que entienden algunas palabras kichwas. Estos niños hablan algunas palabras de la comunidad debido a que sus padres y madres pronuncian en la casa pocas palabras y no forman oraciones.

De los 64 jóvenes que viven en la comunidad son de habla español ciento por ciento. Dicen que comprenden el kichwa en diverso grado y algunos no porque es lengua de relación en la ciudad.

De las personas adultas que son trescientos treinta y ocho, se encontró cien personas que hablan el idioma de abuelos en la familia, 38 personas desconocen el idioma kichwa y doscientas personas no hablan el idioma de comunidad aunque comprenden y practican por palabras en diverso grado.

Los resultados obtenidos muestran que la pérdida de la lengua ha sido acelerada, pues mientras muchos de los mayores de cincuenta años si conocen la lengua, en diverso grado o aunque sea en forma pasiva, los niños y los jóvenes casi en su totalidad la han perdido. Una generación ha sido suficiente para casi desaparecer la lengua por completo.

Esto se ve agravado por el hecho de la presencia de la escuela. Actualmente, aunque el centro infantil del buen vivir CIBV, tiene un bonito nombre en kichwa que es “Mushuk Muyu” (Semilla Nueva), ni la coordinadora ni las madres comunitarias saben la lengua ni tienen una actitud positiva hacia la misma. Por el contrario se burlan cuando alguien pronuncia alguna palabra en kichwas. Esto muestra que las autoridades educativas a nivel nacional no han implementado una política de rescate de la lengua.

#### **4.1.1. ¿Cuál es su lengua materno?**

Esta pregunta se realizó porque la mayoría de las personas adultas hablan el idioma, kichwa y ahora porque no quieren hablar?, por diversas razones.

Se encontró de los 360 niños de la comunidad, 250 niños (as) que no hablan lenguaje kichwa porque sus padres no les enseñan y culpan a los maestros que enseñan la teoría pero no la usan en la práctica. Mientras que los 110 niños(as) comprenden el significado de algunas palabras kichwas debido a que sus padres y madres pronuncian en la casa pocas palabras y tiene la actitud a que sus hijos aprendan el idioma.

De los 64 jóvenes que viven en la comunidad, el 35% de jóvenes influyen que es el idioma español porque desconocen la cultura e identidad de donde somos. A

diferencia que el 25% de jóvenes citan que es el idioma kichwa porque sus abuelos y abuelas dominan el lenguaje nativo.

De las 338 personas adultas, 300 personas entre hombres y mujeres anotan que es el idioma kichwa porque sus padres si hablaban, pero ellos no aprendieron a dominar el idioma de sus padres, debido a diferentes razones: entre esto el desarrollo de educación en lengua castellano y la situación de los habitantes masculinos y femeninos en migrar a las grandes ciudades en busca de emplearse en actividades laborales para el sostenimiento de su vida diaria.. A diferencia 38 personas anotan que es el español.

#### **4.1.2. ¿En qué idioma habla con sus hijos?**

La mayoría de la población adulta diálogo con sus hijos, en un porcentaje de 150 personas es en español y en kichwa, esto debido a que los padres y madres de familia están de acuerdo por el fortalecimiento del idioma de los abuelos. Las 150 personas restantes manifiestan que en la lengua castellano y el idioma nativo únicamente entienden el significado, 38 personas son de habla español cien por ciento porque tienen medio y vergüenza al sentir que están usando la lengua.

Se percata con esta pregunta que los habitantes de comunidad Pucará de Cangahua entre padres, madres y abuelos, abuelas a pesar que no usan el idioma local las trecientas ochenta y ocho personas tienen actitud positiva para el fortalecimiento de la lengua y piden adicional que se implemente un curso práctico gratuito para los habitantes con fin de fomentar el idioma.

#### **4.1.3. ¿Le gustaría que sus hijos aprendan el kichwa?**

El total de trecientos veinte cinco participantes comuneros y jubilados contienen amor y cariño a que aprendan a utilizar dos idiomas en forma positiva y a relacionarse con las comunidades kichwas hablantes de forma perfecta en pronunciación y escritura porque esto a la vez produce el nexo de relación entre unos y otros por el interés de despertar a usar el idioma de abuelos, por el dominio de la lengua existe relación de contar con fuentes de trabajo y la vez manifestar que es el momento oportuno por el emprendimiento del idioma kichwa ya que antes no existían políticas de aprendizaje por él.

#### **4.1.4. ¿Cree usted que se debe enseñar el kichwa en la institución educativa de la comunidad?**

De novecientos diez personas, 250 comuneros integrados por padre de familia afirman que se implemente el idioma de abuelos de forma perfecta y correcta, sin vacíos y trabas en cada uno de ellos. Adicional por parte de algunos los habitantes de esta localidad piden a los maestros de la institución que se implemente estrategias didácticas para los alumnos y personal docente en fomentar el uso del idioma de la localidad.

#### **4.1.5. Pregunta específica para las niñas y los niños**

##### **¿Te gustaría aprender a leer y escribir en kichwa?**

Se encontró 20 jóvenes que desean aprender a leer y a escribir el idioma por motivos de trabajo. De igual manera las 150 personas adolescentes tienen pensamientos buenos por aprender el idioma kichwa. Mientras los jubilados manifiestan que no porque dificulta el perfil de conocimiento ortográfico al no saber leer y escribir, únicamente están conformes con hablar dos idiomas a su manera. Los niños de la institución Padre Juan de Velasco en los niveles de séptimo, octavo y primer año de bachillerato desean aprender cien por ciento las dos lenguas. Pero tiene dificultad al ver que los mismos maestros de la institución no dominan el idioma kichwa. A pesar que el nombre de la institución es intercultural bilingüe.

#### **4.1.6. Preguntas para los abuelos**

##### **¿Le gustaría que sus nietos hablen el idioma kichwas?**

Los 42 adultos mayores están gustosos que sus hijos y sus nietos aprendan el idioma kichwas como aporte de ellos apuntan en compartir la sabiduría que ellos alcanzan. Adicional narran aunque algunos de estos adultos mayores conocen el idioma pero permanecen cultos para las personas ajenas o extrañas. Mientras algunos mayores tienen vergüenza a que su hijos o nietos aprendan el idioma kichwa porque algunos niños al estar en contacto con la televisión e internet rechazan las enseñanzas de mayores.

## **Preguntas específicas para los líderes**

### **¿Cree Usted que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?**

Frente a esto, los encuestados líderes de la comunidad de Pucará todos tienen actitud positiva por el fortalecimiento del idioma ya que desde siempre ha existido y está presente en el lenguaje de los mayores de la comunidad. Para el emprendimiento de esto, los líderes del cabildo manifiestan que se debe proporcionar fiestas y talleres motivarles sobre el tema antes mencionado y a su vez su valor para la vida diaria de la comunidad es de vital valor emergente. Ya que a través de la lengua la comunidad es caracterizada por el gesto turístico. De igual manera los dirigentes manifiestan que debe presionar a los maestros que sean profesionales bilingües perfectos que se comparta la enseñanza a los niños en la lengua kichwa de la localidad con principios y valores.

#### **4.1.7. Entrevistas**

Se trabajó realizando diálogos por las tardes, en trabajos, mingas familiares, reunión entre amigos y juegos de fútbol, sobre la realidad del kichwa. Se consiguió resultados favorables, pero lamentablemente cuando se tiene un documento en la mano no hablan por temor, mientras que en las conversaciones de manera informal se logró el aporte de dos a tres palabras entrecortadas del idioma kichwa y de cómo influye el español. Lo cual se encontró al ejecutar preguntas abiertas sobre la actitud del idioma.

#### **4.1.8. Observación**

Se obtuvo información factible al estar viviendo en la comunidad, en forma de diálogo directo con los habitantes los cuales se practicó como objetivo el ver la realidad del uso del lenguaje en eventos culturales y en diferentes actividades, en donde se observó poca influencia del lenguaje, y también la actitud del grupo social frente a la lengua.

Pocas familias practican de dos oraciones a uno y en seguida emplean el español como resultado de todo en la comunidad la mayoría son hispanos hablantes, el

idioma materno se encuentra en peligro de desaparecer, pero aún se mantiene viva sobre el predominio de la Educación Intercultural Bilingüe. Con pocos resultados positivos. La universalización en las escuelas bilingües es una nueva manera de expresar de acuerdo al último diccionario de kichwa unificado que presenta una influencia para fortalecerlo. Para eso debemos concienciar en armar una política que todo servidor público debe aprender el idioma kichwa porque se observó en la institución educativa más cercana un porcentaje de maestros que no sabe el idioma materno, únicamente dominan el castellano y como resultados los alumnos no poseen respeto al maestro el cual utiliza el idioma de abuelos como objeto de burla. También en la comunidad se debe construir aspectos positivos eliminando egocentrismos porque en algunos jóvenes y adultos se encontró un culto egocéntrico, por ejemplo al momento de encuestar algunos jóvenes no poseen respeto ni voluntad en contestar las preguntas a dirigentes de la comunidad, toman a chiste y no obedecen, y solo esperan que sean obligados a base de multas. Esto en cuanto como aspectos negativos que presenta en este territorio a través de participación en él, y sobre otras actividades observadas de mingas comunitarias y reuniones se vio falta de actitud y voluntad para pronunciar y practicar el idioma, porque algunos habitantes pueden hablar pero no escribir y presentan una costumbre de no utilizar el lenguaje materno sabiendo hablar bien como resultado se ve la influencia de tener temor, nervios y el rechazo de castellano hablantes.

Para llegar a determinar lo que más adelante se analiza cómo niveles de bilingüismo se creó una variable adicional que no se desprende directamente de los formularios de las encuestas. En el trabajo de codificación posterior al levantamiento de datos se revisaron en cada encuesta a todos los datos relacionados con el uso y dominio de las lenguas, incluyendo la parte sobre la conversación sobre el texto motivador y la apreciación final del encuestador que corresponde a la última página de las encuestas (menos la de la localidad) y donde se especifica si la persona encuestada habla 1 muy bien 2, bien 3, regular 4, mal y 5 nada, tanto el kichwa como el castellano tomando en cuenta que tales apreciaciones no representan mediciones exactas.

## CONCLUSIONES

El Ecuador es un país multiétnico pluricultural y multilingüe reconocido en la Constitución del dos mil ocho. Tal importancia se pone énfasis, al realizar, la investigación sociolingüística del kichwa en la comunidad Pucará de Cangahua. La comunidad es multicultural de habla español y el idioma kichwa comprende los significados y la mayoría no habla, no practican la escritura.

La relación de la comunidad con comunidades vecinas presenta una forma de ser abierto, al diálogo y posee relación a través de compartir las fiestas del sol. De esta manera la comunidad en todo evento organizado por la comunidad Pucará el idioma de comunicación oficial ha sido el castellano. Mientras los habitantes mayores y algunos moradores hasta una dos oraciones pronuncian en kichwa. Pero al ver que no practican los jóvenes, que no hablan el kichwa, siente y el recelo, y por esa razón utilizan el castellano con algunas palabras mal usadas, confusión de vocales y consonantes.

Se encuestó a niños y niñas de la comunidad en diferentes lugares fuera de clase y en visitas domiciliarias, a alumnos que pertenecen a la institución “Padre Juan de Velasco” donde se obtuvo favorable resultado que todos desean dominar dos idiomas y escribir correctamente sin equivocarse. En cuanto a adolescentes y jóvenes poco desean pero no ponen empeño en hacer la realidad.

Los adolescentes en las diferentes actividades de la comunidad Pucará no hablan y no practican el idioma kichwa, se comprueba a través de realizar observaciones y emplear el diálogo con algunos jóvenes en momentos de juego de boli o futbol nota sentir miedo porque algunos compañeros a veces no les toman importancia y tampoco comprenden en qué circunstancias, piden que hablen en español a diferencia de algunos que si entienden todo pero no ponen en práctica.

Se ve la influencia y la práctica en juegos de velorio y juegos de matrimonio. Como actividades únicas e importantes. En esta dinámica los participantes hombres, mujeres y niños en general intervienen al mismo proceso que ponen en práctica el uso del idioma. Todos los visitantes presentes crean estrategias para actuar con diferentes juegos y motivar causándoles alegría a la fiesta. En cuanto

al velorio alegra a la familia en duelo, los niños imitan todo lo que hacen los mayores.

De igual manera en las fiestas del sol de acuerdo a la organización de sectores practican y repasan el saludo en el idioma kichwa para dar la bienvenida a las autoridades presentes. Frente a esto se observó en acto de elección de ñusta, que los jurados calificadores no hablan el idioma materno ni los dirigentes, pero si intervienen en kichwa y español, por los grupos de la comunidad que intervienen con diferentes dinámicas.

En las mingas y asambleas de comunidad Pucará se observó que no practican ni hablan el lenguaje de la localidad, constata adicionalmente que la gente presenta mucho nervio y mantiene oculto el egocentrismo.

En la institución educativa de acuerdo a las encuestas y observaciones hechas, se obtuvo valiosos resultados como: a maestros se notó algunos que no dominan el idioma y otros maestros si practican en las horas de clase. Adicional con respecto al idioma los maestros y alumnos toman a burla y como dinámica en espacios libres. A diferencia que otros maestros si ponen énfasis en que aprenda el educando.

## **RECOMENDACIONES**

Es importante fomentar el uso del kichwa en la sociedad global porque estaríamos valorando nuestros sentimientos y nuestra cultura.

También el uso del bilingüismo es sumamente favorable porque enriquecemos nuestro vocabulario, ganamos experiencia, tenemos el desarrollo lingüístico, y con nuestro pensamiento podemos salir adelante sin ninguna novedad.

Es muy importante seguir estas informaciones que son de campo a la realidad de la gente y en si nos ayuda a tener datos reales y justos para compartir todos los días con los habitantes de la comunidad y de la sociedad.

## GLOSARIO

**Lenguaje:** Es el instrumento de comunicación mediante lo cual los seres humanos y animales se comunican o comunicamos los pensamientos, ideas, sentimientos, reflexiones a través de gestos, sonidos y códigos.

**Lengua:** es un conjunto de reglas y códigos propio de una comunidad. Agrupados: entre signos o movimientos órales que tiene vínculos con sentimientos pensamientos ala expresar de él.

**Habla:** Es el hacer uso de signos mediante sonidos de tal manera que la lengua está presente cuando eso práctica y valora en la vida diaria y sin esto la lengua se desaparece.

**Lengua y dialecto:** Cada comunidad barrio o zona pueblo posee su propia forma de pronunciar, aunque le kichwa de Cangahua tiene sentido muy carismático: Aunque hay diferencias en la pronunciación de las palabras, y sonidos estas diferencias se escuchan claramente entre un sector y vecindad.

**Idiolecto:** Hace referencia a una variación de sonidos fonológicos de forma particular en cada ser humano que hace su respectivo uso en un determinado lugar.

**Polisemia:** Se refiere a palabras que tienen varios significados.

## LISTA DE REFERENCIAS

- Acero , J., & Acero Tugulinago , A. (11,18,25 de Marzo, de 2014). Cómo formo la escuela de la Cominidad. (W. Acero, Entrevistador) Pichincha , Ecuador.
- Acero Acero, J. (19 de MARZO de 2014). Historia de comunidad. (W. Acero, Entrevistador) Pichincha Cayambe Cangahua Pucara, Siera .
- Acero, R., Coyago, S., Tugulinago Acero, T., Maiquez Tallana, R. V., & Tallana Cholango, A. (8 de Junio de 2006). cómo formó nuetra Comunidad y como era. (W. Acero, Entrevistador) Pichincha Cayambe Cangahua Pucarà, Sierra .
- Adrian Hernandez , R. (17 de Agosto de 2007). Recuperado el 17 de 08 de 2014, de <https://www.google.com:>  
[http://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=7&ved=0CFMQFjAG&url=http%3A%2F%2Fwww.humanas.unal.edu.co%2Flinguistica%2Findex.php%2Fdownload\\_file%2Fview%2F103%2F&ei=Lg\\_xU8e-oJ-fIsASXzYCQDQ&usg=AFQjCNFp\\_mEsM2bhwzM3-cX1w2BuS1VGuw&sig2=b7I9fWCfN](http://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=7&ved=0CFMQFjAG&url=http%3A%2F%2Fwww.humanas.unal.edu.co%2Flinguistica%2Findex.php%2Fdownload_file%2Fview%2F103%2F&ei=Lg_xU8e-oJ-fIsASXzYCQDQ&usg=AFQjCNFp_mEsM2bhwzM3-cX1w2BuS1VGuw&sig2=b7I9fWCfN)
- Angelvis Domingues , C. L., & Valmore. (2002). Lingüística una intruducción generalisima. En C. L. Agelvis, *Lingüística: una introducción generalísima* (pág. 41). Mireda Venezuela: Grupo de Lingüística Hispánica (GLH) del Departamento de Lingüística de la Universidad de los Andes.
- Asamblea Nacional del Ecuador. (2008). *Constitución del 2008 título II derechos. Título VII régimen del buen vivir*. Monte Criste.
- Buttner, T. ( 1993 ). *Uso el quichua y del castellano en la sierra ecuatoriana*. Quito-Ecuador : ABYA-AYALA.
- Costitución Política de la República del Ecuador*. (18 de octubre de 2014). Recuperado el 18 de octubre de 2014, de <http://www.pdba.georgetown.edu/Parties/Ecuador/Leyes/constitucion.pdf>
- Elkartea, G. (2010). *La Experiencia Vasca*. Eskoriatza Gipuzkoa., España: Dida.
- Francis , N. (1997). Bilinguismo y alfabetización en la Sierra de Tlaxcala México. En N. Francis. Quito Ecuador: Abya Ayala.
- Guzmán Chicaiza, L. (4 de junio de 2014). cual es nuestro idioma native en de las comunidades de de Cayambe. (E. Acero, Entrevistador)

- Haboud de Ortega Marleen. (8 de septiembre de 2014) Obtenido de <https://www.google.com>:  
[http://congresosdelalengua.es/rosario/ponencias/aspectos/haboud\\_m.htm](http://congresosdelalengua.es/rosario/ponencias/aspectos/haboud_m.htm)
- Lepe, L. M., & Rebolledo, N. (2014). *Educación bilingüe y políticas de revitalización de lenguas Indígenas*. Quito Ecuador: Abya Yala.
- Meza, D. (18 de Febrero de 2014). Alcaldía de Cayambe. *Trámite No. 1270-2014*. Cayambe , Pichincha , Sierra .
- Ministerio de Educación . (2012). *Capítulo primero del sistema de educación intercultural bilingüe*. Quidor Ecuador: Editograma S.A . doi:ISBN 978-9942-07-301-3
- Molina, G. M. (14 de Septiembre de 2014). [http://scholar.google.es/scholar?hl=es&as\\_sdt=0,5&q=tesis+doctoral+\\_de+\\_Gladys+Merma+Molina](http://scholar.google.es/scholar?hl=es&as_sdt=0,5&q=tesis+doctoral+_de+_Gladys+Merma+Molina). Recuperado el 14 de septiembre de 2014, de <http://www.lluisvives.com/servlet/SirveObras/56810623211292775643679/025405.pdf>:
- Montaluisa Chasiqiza, L. (8 de octubre de 2008). Lenguas Indígenas Vivas del Ecuador. *Unitted Nations, I*, 21.
- Moreno Fernández , F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje* . Corcega Barcelona : Ariel,S.A,Barcelona .
- Muro, A. A. (2011). *textos sociolingüísticos*. Venezuela: Venezolana c.a.
- Nueva enciclopedia autodidáctica. (2007). Nueva enciclopedia autodidactica. Barcelona: Diorki Servicio integral de edicion lexus Editores.
- Palacios, A. (10 de abril de 2010). *Fonología*. Recuperado el 10 de agosto de 2014, de [http://www.uam.es/personal\\_pdi/filoyletras/alcaine/espa%F101%20andino.pdf](http://www.uam.es/personal_pdi/filoyletras/alcaine/espa%F101%20andino.pdf)
- Pérez Tamayo, C. (10 de mayo de 2008). Historia de la comunidad de Pucará. (W. Acero, Entrevistador).
- Quilumbaquin , V., Quilumbaquin , J., Cobacango, M., & Acero, T. (15 de Marzo de 2014). Hace 50 años atrás en que idioma hablaban. (W. Acero , Entrevistador) Pichinacha , Ecuador .
- Sánchez, J. L. (04 de 09 de 2009). *Quichua de lambayeque*. Peru: Preliminar 2009. Obtenido de [https://www.google.com/search?q=CONCEPTO+DE+MORFOLIA+QUICHUA&gfe\\_rd=ssl&ei=\\_wMJVIq9HcrR8AbUsYCwBw#q=CONCEPTO+DE+](https://www.google.com/search?q=CONCEPTO+DE+MORFOLIA+QUICHUA&gfe_rd=ssl&ei=_wMJVIq9HcrR8AbUsYCwBw#q=CONCEPTO+DE+)

MORFOLOGIA+QUECHUA:

[http://lengamer.org/admin/language\\_folders/quechuadelambayeque/user\\_uploaded\\_files/links/File/Fon&morf\\_qlm.pdf](http://lengamer.org/admin/language_folders/quechuadelambayeque/user_uploaded_files/links/File/Fon&morf_qlm.pdf)

- Simbaña , F. (20 de 12 de 214). Capacitación a líderes comunitarios . (W. Acero, Entrevistador) Obtenido de <http://www.cinu.org.mx/prensa/especiales/2008/Indigenas/libro%20pdf/Libro%20Stavenhagen%20UNESCO.pdf>
- Tallana , A. (18 de marzo de 2014). Historia de la comunidad. (W. Acero, Entrevistador) Pichincha , Ecuador .
- Tallana, A., & Mayques Tallana , R. (8 de Febrero de 2014). Tiempos atras la comunidad Pucara. (W. Acero, Entrevistador) Pichincha , Ecuador .
- VVAA. (2009). En *Yachakunkunapa Shimiyyuk kamu*. Quito ministerio de educación: Runakay.
- Xavier Frias Conde. (18 de Octubre de 2014). *Difinición y concepto de pracmatica*. Recuperado el 18 de Octubre de 2014, de Difinición y concepto de pracmatica: <http://www.romaniaminor.net/ianua/sup/sup05.pdf>
- Yànez Cossìo, C. (2007). *Una Intruducción a la Linguistica General*. Quito: ISBN.
- Yáñez Cossio, C. (2007). Semantica. En C. Yanez Cossio, *Una intruducción a la linguistica general* (pág. 298). Quito: Abya Yala.

## ANEXOS

Universidad Politécnica Salesiana  
Docencia básica educación intercultural bilingüe  
Centro de apoyo Cayambe

TEMA: Estudio de la situación sociolingüística del kichwa en la comunidad de  
cuestionario a los padres de familia de 18 – 40 años

Datos del informante:

Nombres: ..... Apellidos: .....

Instrucción: .....

Edad: ..... Sexo: ..... Fecha:.....

Lenguas que habla en la familia:

Kichwa..... 1 Castellano..... 2 Mezclado..... 3

¿Cuál es su lengua materno?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2

¿En qué idioma habla con sus hijos?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2 Mezclado..... 3

¿Le gustaría que sus hijos aprendan el kichwa?

Sí..... 1 No..... 2

¿Por qué? .....

¿Cree usted que se debe enseñar el kichwa en las escuelas y/o comunidad?

Sí..... 1 No..... 2

¿Por qué?.....

TEMA: ESTUDIO DE LA SITUACIÓN SOCIO – LINGÜÍSTICA DEL KICHWA EN LA COMUNIDAD DE.....

CUESTIONARIO PARA JUVILADOS DE 60 AÑOS ADELANTE.

Datos del informante:

Nombres: ..... Apellidos: .....

Instrucción: .....

Edad: ..... Sexo: ..... Fecha: .....

¿En qué idioma hablaba cuando era niño/a?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2

¿En qué idioma habla en la actualidad con sus nietos/as?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2 Mezclado..... 3

¿Le gustaría que sus nietos hablen el idioma kichwa?

Sí..... 1 No..... 2

¿Por qué? .....

¿Considera que la cultura kichwa tiene conocimientos importantes para la vida?

Sí..... 1 No..... 2

¿Por qué? .....

¿Cree usted que se debe enseñar el kichwa en las escuelas y/o comunidad?

Sí..... 1 No..... 2

¿Por qué?

TEMA: ESTUDIO DE LA SITUACIÓN SOCIO – LINGÜÍSTICA DEL  
KICHWA EN LA COMUNIDAD

Cuestionario para niños de 8 a 12 años

Datos del informante:

Nombres: ..... Apellidos: .....

Instrucción: .....

Edad: ..... Sexo.....Fecha:.....

¿Cuál es tu idioma materno?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2

¿En qué idioma hablas con tus amigos?

Kichwa..... 1 Castellano..... 2

¿Sabes leer y escribir en kichwa?

Si..... 1 No..... 2

¿Por qué? .....

¿Te gustaría aprender a leer y escribir en kichwa?

Si..... 1 No..... 2

¿Por qué? .....

¿Te gustaría que en tu escuela enseñen el kichwa?

Si..... 1 No..... 2

¿Por qué? .....